1800129367 GV73XX E0 A11_110x154 08/03/13 09:50 Page1

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: . . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς /Վաճառքի օրը / วันที่ซื้อ / **購買日期** /**購入日**/구입일자/ تاريخ الشراء/تاريخ خريد

Product reference: . . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προιόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ / **產品模型** /製品**レファレンス**番号/제품명/ مرجع محصول/مرجع المنتج

Retailer name & address: . . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /**零售商的店名和地址**/ **販売店の**名前、住所/소매점 이름과 주소/ نام خرده فروش وآدرس/اسم بائع التجزئة وعنوانه

Distributor stamp: . . . . . ./ Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / **零售商的蓋印** / **販売店印** /소매점 직인/ مهر خرده فرو/ختم بائع التجزئة

03/21012

1800129367 GV73XX E0 A11_110x154 03/13 09:50 Page2

Tefal®

EXPRESS COMPACT/ EXPRESS COMPACT ANTI-CALC*

DE
EN
FR
NL
ES
PT
IT
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
HU
SL
RU
UK
HR
RO
ET
LT
LV

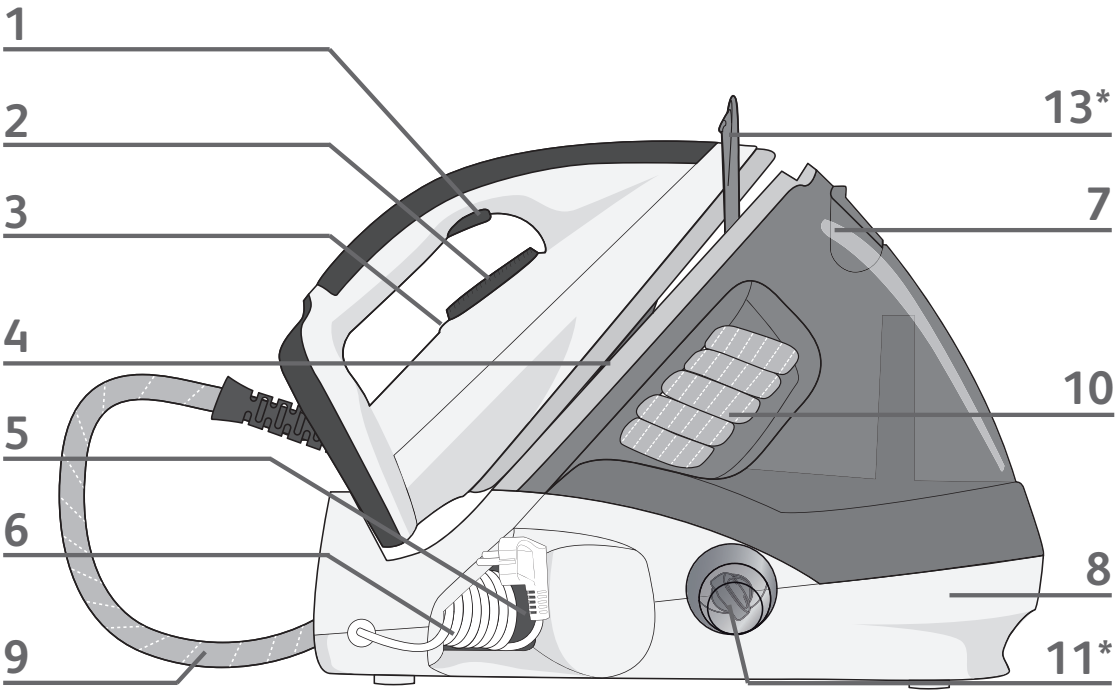
DE * je nach Modell
EN * depending on model
FR * selon modèle
NL * al naar gelang het model
ES * según el modelo
PT * consoante modelo
IT * a seconda del modello

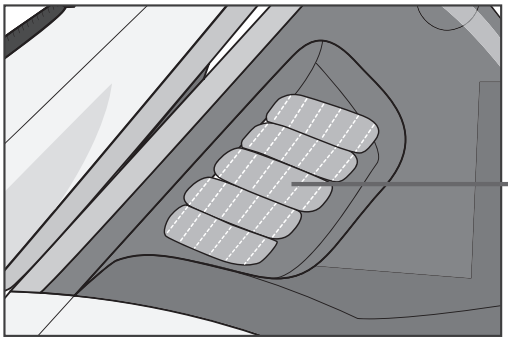
DA * afhængig af model
NO * avhengig av modell
SV * beroende på modell
FI * mallista riippuen
TR* modele göre
EL * ανάλογα με το μοντέλο

PL * zależnie od modelu
CS * podle modelu
SK * v závislosti od modelu
HU * modelltől függően
SL * odvisno od modela
RU * в зависимости от модели

UK * залежно від моделі
HR * ovisno o modelu
RO * în funcție de model
T * sõltuvalt mudelist
LV * atbilstoši modelim
LT * pagal modelį

www.tefal.com


1
2
3
4
5
6
9
13*
7
10
8
11*


10

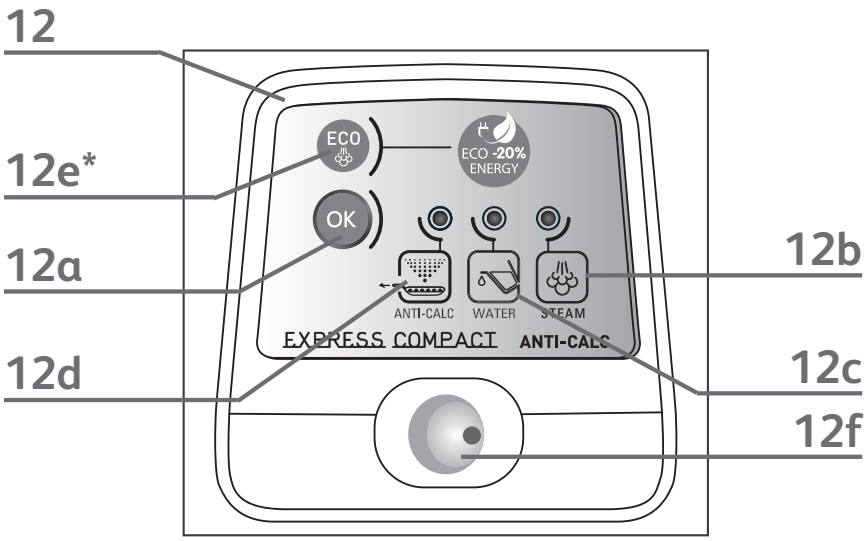

12
12e*
12a
12d
ECO
ECO -20% ENERGY
OK
ANTI-CALC
WATER
STEAM
EXPRESS COMPACT
ANTI-CALC
12b
12c
12f

fig. 1

fig. 2

fig. 3

fig. 4

fig. 5

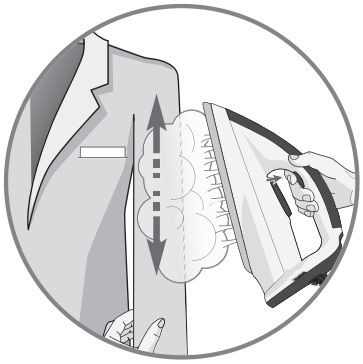


fig. 6

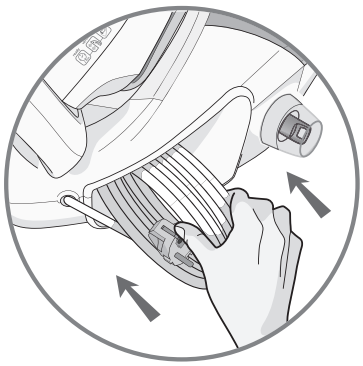


fig. 7

fig. 8

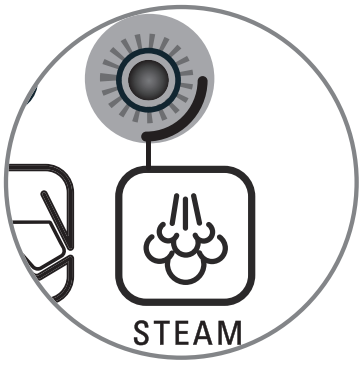


fig. 9

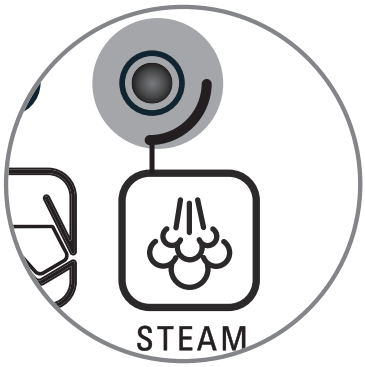


fig. 10

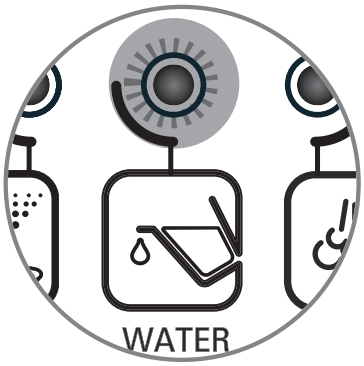


fig. 11

fig. 12

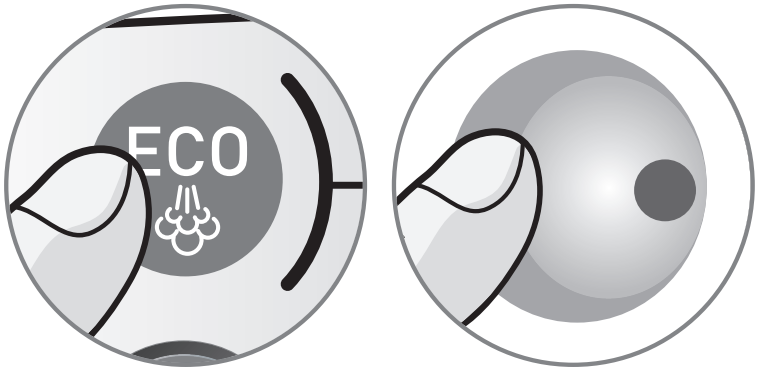
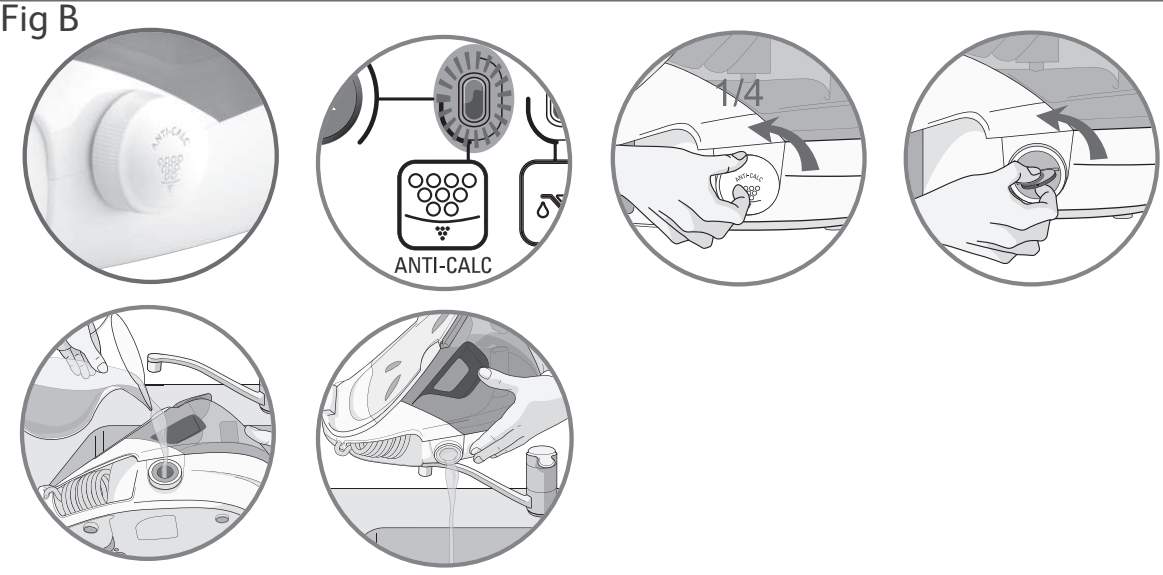


fig. 13 fig. 14

Fig A

Fig B



1800129367 GV73XX E0 A11_110x154 09/03/13 09:50 Page6

EN

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired

physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.

- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.
- The boiler cap mus not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions

abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at a Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced by Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
  - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
  - a socket outlet with ab earth connection.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when roning close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

DE

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
  - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden,
  bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt

unter dem Wasserhahn.

- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

  Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.
  Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
  Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi déga- gerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boitier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les ca-pacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le

fonctionnement de l'appareil.

- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.

  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaam-heden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkop-vangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijden shet spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, …).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
  - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard stopcontact.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.
  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

IT

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
  Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini

di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno chenon abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.

- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrare vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.

- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
  - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».

  Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ES

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
  Desenchufe siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
  - antes de limpiarlo,
  - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las parte metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
  - cuando esté conectado a la red eléctrica,
  - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio

Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
- Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
- Incorpora 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su central de vapor:
  - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.

  Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
  Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
  No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
- No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

PT

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
  - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.
  Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir

que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando este está ligado à corrente,
  - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser

substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.

- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, …).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
  - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
  - a uma tomada eléctrica tipo «terra».

  Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
  Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
  Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

Vigtige anbefalinger

Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
  - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
  - før rengøring,
  - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller

kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.

- Overfladetemperaturen kan være høj, når apparatet er tændt, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved de varme flader på apparatet (de tilgængelige metaldele og plastikdelene i nærheden af metaldelene).
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
  - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
  - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.
- Fyld aldrig kedlen direkte under vandhanen, når den skylles.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.
- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det efterset på et autoriseret

servicecenter for at undgå farer.

- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
  - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
  - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
  - til en stikkontakt med jordforbindelse.

  Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.

  Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem.

  Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.

  Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

NO

Viktige Anbefalinger

Sikkerhedsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.
  Koble alltid fra apparatet:
  - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
  - Før rengjøring
  - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner

og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.

- Apparatets overflater kan være varme når apparatet er i bruk og kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme delene av apparatet (tilgjengelige metalldeler og plastdelenei nærheten av disse).
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
  - Når det er koblet til stikkontakten.
  - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Ved skylling av kjelen, skal den aldri holdes under springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
  - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
  - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
  - En jordet stikkontakt.

  Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien.
  Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem.

  Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

SV

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
  - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
  - före rengöring,
  - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.

- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.
- När produkten används, blir den varm och kan orsaka brännskador. Vidrör inte produktens heta ytor (åtkomliga metalldelar och plastdelar i närheten av metalldelarna).
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
  - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
  - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- När ångstationstanken sköljs, fyll den aldrig direkt under kranen.

- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
- Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.

- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
  - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödig ånga.
  - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
  - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
  - till ett jordat uttag.

  Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig.
  Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte. Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

FI

Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
  - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
  - ennen puhdistusta,
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita koteloa silityslaudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat

heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Pintojen lämpötila voi olla korkea laitteen toimiessa, mikä voi aiheuttaa palovammoja. Älä kosketa laitteen kuumia pintoja (avoimia metalliosia tai niiden lähellä olevia muoviosia).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
  - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
  - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Kun huuhtelet vesisäiliötä, älä koskaan täytä sitä suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on

toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta: tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin. Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanan alle.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

EL

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.

  Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
  - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
  - πριν να την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά

ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
  - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.

- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
  - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
  - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
  - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
  - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

  Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

  Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.

  Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

TR

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
  Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
  Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
  Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
  - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
  - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert

darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması …) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
  - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.

  Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.

  Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFENMUHAFAZA EDİN

EN • PLEASE REFER TO SAFETY INSTRUCTIONS AT THE BEGINNING OF THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature adjustment dial
3. Iron thermostat light
4. Iron rest
5. Power cord storage space
6. Power cord
7. Water tank
8. Steam generator boiler (in the base unit)
9. Iron-base steam cord
10. Steam cord storage compartment
11. Scale collector (depending on model)
12. Control panel
    a - OK button
    b - "Steam ready" light
    c - "water tank empty" light
    d - "Anti-calc" indicator
    e - ECO mode button (depending on model)
    f - Illuminated on/off switch
13. Lock-System hoop (depending on model)

Locking system for retaining the iron on the base - Lock system (depending on model)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:

- Locking - **fig.1**
- Unlocking - **fig.2**

- To carry your steam generator by the iron handle:

- Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.1**.
- Grasp the handle of the iron to carry your steam generator - **fig.3**.

Preparation

What water may be used ?

• Tap water :

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50 % untreated tap water and 50 % distilled water available in most shops.

• Types of water not to use :

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

• Always remember :

Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, flat heat-resistant surface.
- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - fig.4.

Using your steam generator

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space .
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch (according to the model).
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch - Fig.14. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up - fig.9. When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.

Use

Steam ironing

Do not place the iron on a metal support.When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. **Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is fully ready for use when its thermostat light goes out and when the green light located on the control panel stops flashing and remains on.**

During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately.

- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - fig.5. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Setting the temperature

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:		
TYPE OF FABRICS	Setting temperature control	
Synthetics,Silk (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	•	
Wool, Viscose	••	
Linen, cotton	•••	

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

- **Iron temperature setting:**

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.

- If you put your thermostat in the “min” position, the iron does not become hot.

ECO MODE: Your steam generator iron has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam flow for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), press on the ECO mode button located on the control panel. The ECO mode can be used on all types of fabrics, nevertheless for very thick or very creased fabrics, we recommend that you use the normal steam flow for best results - Fig 13.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control dial to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.

As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.

- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button - fig.5 (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - fig.6.

Refilling the water tank

- When the red "water tank empty" light starts flashing, it means that you have no more steam - fig.11. The water tank is empty.
- Switch off then unplug the steam generator and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - fig.4.
- Reconnect then switch the steam generator on again by pressing the on/off switch Fig. 14.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing up pad.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Easy descaling of your steam generator (fig. A)

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve : they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange “anti-scale” light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing.

⚠ **Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely. To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.**

- Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover.
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank .
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains .

- If you find that scale is building up on the collector, from time to time you can leave it to soak in a container filled with lemon juice or white vinegar for around 4 hours. Rinse afterwards under running water.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight.
- Refit the scale collector cover.
- In addition to this regular maintenance, we recommend complete rinsing of the tank every six months or after every 25 uses. To do this:
- Check that the steam generator is cold and has been unplugged for more than 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of the sink and put the iron standing upright alongside it.
- Remove the collector cover and unscrew the scale collector.
- Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with with 1/4 litre of tap water.
- Shake the case for a few seconds then empty it completely into the sink.
- Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is watertight.
- Put the scale collector cover back in place.

The next time you use your iron, press the "OK" button on the control panel to turn off the orange "anti-scale" light Fig. 12.

Rinsing the boiler, once a month (Fig. B)

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.

- To extend the efficient operating life of your boiler and avoid scale particles on your linen, your generator is equipped with an orange "boiler rinse" warning light that flashes on the control panel after about 10 uses.
- If the orange "boiler rinse" warning light flashes, you can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first the next time that you use it.
- **Before proceeding, check that the generator is cool and unplugged for more than 2 hours.**
- Place the steam generator on the edge of your sink, with the iron placed to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap.
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap.
- Holding the steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler with ¼ litre of untreated tap water .
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely into your sink.
- To obtain the best results, we recommend that this operation is done twice.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin.
- Put the boiler rinse cap cover back in place.
- **The next time you use the generator hold down the "OK" button for a few seconds to turn off the orange light Fig. 12.**

Storing your generator

- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing (depending on model).
- Store the electrical cord in its storage place - fig.7.
- Store the steam cord away in its compartment - fig.8.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.

A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. We recommend that you use a mesh type ironing board.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § “for what water may be used”). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light is flashing).	Fill the tank and press the "OK" button until the indicator goes out.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The anti-scale valve plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc valve plug correctly.
	The anti-scale valve plug is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The red “water tank empty” light is flashing.	The water tank is empty.	Press the “OK” button on the control panel until the warning light goes out.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact a Approved Service Centre.
While ironing your steam generator can make a loud electric pump noise.	This is normal and is the pump injecting water into the boiler, or the steam valve opening.	If necessary refill your water tank (see page 3 for filling the water tank).
The “anti calc” indicator is flashing.	Your generator requires descaling.	Press the “OK” button on the control panel until the warning light goes out. The next time you use your iron, press and hold the "OK" button for a few seconds on the control panel to turn off the orange "anti-scale" light.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - ROI or consult our website - www.tefal.co.uk

DE • BITTE LESEN SIE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN AM ANFANG DER BROSCHÜRE, BEVOR SIE IHR GERÄT BENUTZEN.

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Kabelstaufach
6. Netzkabel
7. Wasserbehälter
8. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
9. Dampfkabel
10. Aufbewahrungsfach des Dampfkabels
11. Kalk-Kollektor (je nach Modell)
12. Bedienungsfeld
    a - Wiedereinschalttaste “OK”
    b - “Dampfgenerator betriebsbereit” Kontrollleuchte
    c - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte
    d - „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte
    e - ECO-Taste (je nach Modell)
    f - Beleuchteter Ein-/Ausschalter
13. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator (je nach Modell)

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - “Lock - System” (je nach Modell)

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:

- Verriegelung - Abb.1.
- Entriegelung - Abb.2.

- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:

- stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - Abb.1.
- nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - Abb.3.

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- **Leitungswasser:** Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel. In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.
- **Enthärter:** Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.
  Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.
- **Beachten Sie:** Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen des Wasserbehälters

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - Abb.4. Dabei nicht die “MAX” Anzeige überschreiten.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
- Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln (je nach Modell).
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an - fig.14 . Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten - fig.9. Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wasserbehälter. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Benutzung

Dampfbügeln

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.

Achtung !: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet. Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfausstoß erst zu erhöhen.

- Während Sie bügeln, leuchtet die Leuchtanzeige auf dem Bügeleisen je nach Heizbedarf auf und erlischt wieder, ohne dass dies irgendwelchen Einfluss auf die Verwendung hätte.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste - Abb.5. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN		
GEWEBEART	Einstellung des temperaturschalters	
Synthetik, Seide (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	
Wolle , Viskose	••	
Leinen, Baumwolle	•••	

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

- **Einstellen des Temperaturschalters:**

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.

- Wenn Sie Ihr Thermostat auf die Position “min” stellen, wird das Bügeleisen nicht heiß.

ECO -20% ENERGY ECO-MODUS: Ihre Dampfbügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfausstoß für effizientes Bügeln garantiert. Drücken Sie hierzu, nachdem Sie das Thermostat Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle), auf die ECO-Taste des Bedienelements. Der ECO-Modus kann für alle Gewebearbeiten verwendet werden. Bei sehr dicken oder sehr geknitterten Geweben empfehlen wird jedoch, den normalen Dampfausstoß zu wählen, um ein optimales Ergebnis zu garantieren - Fig 13.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) - Abb.5. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - Abb.6.

Befüllen des Behälters während der Benutzung

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr.- Abb.11
- Schalten Sie die Dampfzentrale aus, stecken Sie sie dann aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Stecken Sie die Dampfzentrale aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - Abb.4. Dabei nicht die “MAX” Anzeige überschreiten.
- Stecken Sie den Dampfgenerator wieder an, schalten Sie ihn dann wieder ein. Abb.14.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischen Schwamm.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Einfaches Entkalken Ihres Generators (fig. A):

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker…), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten.

Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss.**Achtung, diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist.** Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.
- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk -Kollektors ab.
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk .
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen.
- Wenn Sie feststellen, dass am Kollektor Kalk haften bleibt, können Sie ihn von Zeit zu Zeit etwa 4 Stunden lang in einem Behälter mit Zitronensaft oder Weißweinessig einweichen. Spülen Sie ihn dann unter laufendem Wasser ab.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um

seine Dichtigkeit zu garantieren - Abb.14.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein.
- Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen. Wenn Sie dies tun:
- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Std. ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche „Ok" Taste, um die orangefarbene "Anti-Kalk" Kontrollleuchte auszuschalten Fig. 12.

Spülen des Boilers, etwa einmal pro Monat (Fig. B)

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker, da der Behälter beschädigt werden könnte. Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

- Achtung : Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müsssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (H) (etwa einmal pro Monat).
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator seit mindestens 2 Stunden abgekühlt und das Netzkabel gezogen ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links .
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter .
- Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn. Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlussschraube.
- **Drücken Sie bei der nächsten Benutzung des Geräts die „OK" Taste, um das orange Anzeigelämpchen auszuschalten Fig. 12.**

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

•Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbügel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert (je nach Modell).
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach - Abb.7.
- Verstauen Sie das Dampfkabel in seinem Fach - Abb.8.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrolleuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein-/Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Dampfgenerator).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemeratur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Rote "Wassertank"-Kontrollleuchte blinkt -	Drücken Sie zum Neustart die „OK“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar
Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt	Sie haben nicht die “OK” Taste gedrückt.	Füllen Sie den Wasserbehälter auf und Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest anschrauben.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Der Dampfgenerator macht während des Bügelns ein beträchtliches elektrisches Pumpgeräusch.	Das Geräusch ist normal. Ihr Wasserbehälter ist leer.	Füllen Sie Ihren Wasserbehälter wieder auf (siehe Seite 10: Befüllen des Wasserbehälters).
Die "Antikalk"-Kontrollleuchte blinkt.	Sie haben die „OK“ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie zum Neustart auf die Taste "OK" auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

FR • MERCI DE VOUS RÉFÉRER AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU DÉBUT DE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL.

Description

1. Commande vapeur
2. Bouton de réglage de température du fer
3. Voyant du fer
4. Plaque repose-fer
5. Compartiment de rangement du cordon électrique
6. Cordon électrique
7. Réservoir 1,6 l
8. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
9. Cordon vapeur
10. Compartiment de rangement du cordon vapeur
11. Collecteur de tartre (selon modèle)
12. Tableau de bord
    a. - Touche "OK"
    b. - Voyant "vapeur prête"
    c. - Voyant "réservoir vide"
    d. - Voyant "Anti-calc"
    e - Touche ECO (selon modèle)
    f. - Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
13. Lock-System (selon modèle)

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

• Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement :

- Verrouillage - fig.1
- Déverrouillage - fig. 2

• Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic») - fig. 1
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - fig. 3

Préparation

Quelle eau utiliser ?

• L'eau du robinet :

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

• Adoucisseur :

Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez le réservoir

• Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
• Vérifiez que votre appareil est débranché et ouvrez le volet du réservoir.
• Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" - fig. 4.

Mettez la centrale vapeur en marche

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

• Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
• Rabattez l'arceau de vérouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté (selon modèle).
• Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
• Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt - fig.14. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - fig.9. Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.
• Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Utilisation

Repassez à la vapeur

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue

pour résister à des températures élevées.

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. **Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe. En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement.**
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig. 5. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :		
TYPE DE TISSUS	Réglage du bouton de température	
Synthétiques, soie (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	
Laine, viscose	●●	
Lin, coton	●●●	

Réglez la température

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.5) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

- **Réglage du bouton de température du fer :**

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.

- Si vous mettez votre thermostat en position "min'' le fer ne chauffe pas.

MODE ECO: Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), appuyez sur la touche ECO située sur le tableau de bord. Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur normal pour garantir un résultat optimal - Fig 13.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur - fig. 5 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig. 6.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant "réservoir vide" clignote - fig. 11, vous n'avez plus de vapeur. Le reservoir d'eau est vide.
- Eteignez puis débranchez la centrale vapeur et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir - fig. 4.
- Rebranchez puis rallumez la centrale vapeur - fig. 14.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec **une éponge non métallique.**
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Détartrez facilement votre centrale vapeur (Fig. A)

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fontionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur.

⚠ **Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette**

opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre -.
- Dévissez complètement le collecteur et retirer le du boitier, il contient le tartre accumulé dans la cuve.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient .
- Si vous constatez que du tartre reste accroché au collecteur, vous pouvez de temps en temps le laisser tremper dans un récipient de citron ou de vinaigre blanc pendant environ 4 heures. Le rincer ensuite à l'eau courante.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place .
- En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la cuve tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations.
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2H.
- Placez le générateur de vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "OK" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc" Fig. 12.

Rincez la chaudière, une fois par mois (Fig. B)

Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un voyant orange "vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord au .
- Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.
- **Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2 heures Fig. 12.**
- Placez la centrale vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche.
- Maintenez la centrale vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz le complètement au-dessus de votre évier.Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.
- **Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "OK" pour éteindre le voyant orange.**

Rangez la centrale vapeur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clic" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier (selon modèle).
- Rangez le cordon électrique dans son logement - fig. 7.
- Rangez le cordon vapeur dans son compartiment - fig. 8.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "Rincez la chaudière").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
En cours de repassage, votre centrale vapeur émet un bruit de pompe important.	Ce bruit est normal, votre réservoir d'eau est vide.	remplissez à nouveau votre réservoir (cf § "remplissez le réservoir en cours d'utilisation").
Le voyant "anti calc" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord, jusqu'à extinction du voyant.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

NL • GELIEVE DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Opbergruimte netsnoer
6. Netsnoer
7. Waterreservoir
8. Stoomtank (boiler)
9. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
10. Opbergruimte stoomsnoer
11. Kalkopvangsysteem (afhankelijk van het model)
12. a - OK knop
    b - Lampje: Stoom klaar
    c - Controlelampje: waterreservoir leeg
    d - "Anti-kalk" controlelampje
    e - ECOKNOP (afhankelijk van het model)
    f - Aan/uit-schakelaar met controlelampje
13. Lock-System (afhankelijk van het model)

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

• Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:

- Vergrendelen - fig.1.
- Ontgrendelen - fig.2.

• Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :

- Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - fig.1.
- Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen - fig.3.

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

• **Kraanwater :** Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50 % kraanwater met 50 % flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• **Onthardingsmiddel :** Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

• **Opgelet :** Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Het vullen van het reservoir

• Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
• Controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is en open de klep van het reservoir.
• Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - fig.4.

Stoomgenerator aanzetten

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

• Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
• Steek de stekker in een geaard stopcontact.
• Zet de aan/uit-schakelaar - fig.14 op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene controlelampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op - fig.9 . Zodra het groene controlelampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.
• Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.

Gebruik

Strijken met stoom

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

• Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
• Klap de vergrendelingsboog van het strijkijzer terug op de voorzijde om het veiligheidspalletje te deblokkeren (afhankelijk van het model).

- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. **Attentie: bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt. Wanneer u de temperatuur van het stoomstrijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken.**
- Tijdens het strijken gaat het controlelemapje op het strijkijzer branden, het gaat vervolgens weer uit naar gelang de temperatuurwensen, dit heeft geen gevolg op het gebruik.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - fig.5. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Temperatuur instellen

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer	
Synthetische stoffen, Zijde (polyester, acetat, acryl., polyamide)	•	
Wol , Viscose	••	
Linnen, Katoen	•••	

Belangrijk : controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding. Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

- **Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:**

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.

- Als u uw thermostaat op de positie 'min' zet, wordt het strijkijzer niet heet.

ECOSTAND: uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt*, terwijl er genoeg stoom ontwikkelt wordt om het strijken effectief te laten verlopen. Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), met behulp van het bedieningspaneel op de ECO-stand. De ECO-stand kan gebruikt worden voor alle stoftypes, ook voor dikke stoffen of erg gekreukte stoffen. Wij raden u aan te kiezen voor het normale maximale stoomvermogen om zo een optimaal resultaat te garanderen - Fig 13..

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - fig.5. waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - fig.6.

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode controlelampje "leeg reservoir" knippert, heeft u geen stoom meer.t - fig.11
- Zet de stoomcentrale uit, haal de stekker uit het stopcontact en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - fig.4.
- Steek de stekker opnieuw in het stopcontact en zet de stoomcentrale aan - fig.14.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het waterreservoir om.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Maak uw stoomgenerator op eenvoudige wijze kalkvrij (Fig. A)

Doe geen producten in het waterreservoir voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) of om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.

Laat, alvorens uw stoomgenerator te legen, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en de uitworp van kalk te voorkomen, is deze voorzien van een ingebouwde kalkopvangsysteem. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.
Werkingsprincipe : Een oranje controlelampje "anti-kalk" knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen.

⚠ **Let op, deze handeling moet niet uitgevoerd worden zolang de stoomgenerator niet minstens twee uur is uitgeschakeld en nog niet volledig is afgekoeld. Voor het uitvoeren van deze handeling moet de stoomgenerator zich in de buurt van de gootsteen bevinden, omdat er tijdens de opening water uit het waterreservoir kan lopen.**

- Verwijder de beschermkap van het kalkopvangsysteem wanneer de stoomgenerator volledig is afgekoeld.
- Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen.
- Als u merkt dat er kalkresten aan het opvangsysteem blijven kleven, laat het opvangsysteem dan van tijd tot tijd gedurende 4 uur in een kom met citroen of witte azijn weken.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren.
- Zet de beschermkap van de kalkopvangsysteem terug op zijn plaats.
- U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit in aanvulling op het periodiek onderhoud. U:
- Controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is
- Plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast
- Verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los
- Houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater
- Beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg
- Plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen
- Plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de ok-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan Fig. 12.

Het omspoelen van de stoomtank, a. eenmaal per maand (fig. B)

Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het omspoelen van de stoomtank (boiler): deze zouden de tank kunnen beschadigen. Laat, voordat u uw generator omspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (H) (ca. eenmaal per maand).
- **Controleer of de stoomtank koud is en de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is.**
- De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
- Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
- Schroef het beschermkapje los, een kwartslag tegen de klok in .
- Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los.
- Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater.
- Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een teiltje of gootsteen.

Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.

- Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
- Plaats het beschermkapje terug op zijn plaats.
- **Druk bij het volgende gebruik op de toets “OK “ om het oranje lampje te doven Fig. 12.**

Het opbergen van de generator

- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder (afhankelijk van het model).
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. - fig.7.
- Berg het stoomsnoer op in de daarvoor bestemde ruimte - fig.8.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Wees vriendelijk voor het milieu !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Problemen met uw stoomgenerator ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator schakelt niet in of het controlelampje van het strijkijzer en de lichtschakelaar aan/uit branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het rode lampje “waterreservoir” knippert	Vul het reservoir en druk op de toets "OK" tot het lampje dooft.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Het rode lampje “waterreservoir leeg” knippert.	U heeft niet op de OK knop gedrukt.	Druk op de knop “OK” op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	het kalkopvangsysteemis niet goed vastgedraaid	Draai het kalkopvangsysteem goed vast.
	De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Tijdens het strijken kan de stoomgenerator een "pompend" geluid laten horen.	Dit is normaal, het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir (zie pagina 21 voor het vullen van het waterreservoir).
Het lampje “anti-kalk” knippert.	U heeft niet op de toets « OK » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op de knop “OK” op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden.Demonteer het apparaat nooit zelf !

ES • ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD AL COMIENZO DEL PRESENTE MANUAL.

Descripción

1. Mando de vapor
2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
3. Piloto de la plancha
4. Placa reposaplanchas
5. Compartimento para guardar el cable eléctrico
6. Cable eléctrico
7. Depósito 1,6 l
8. Caldera (en el interior de la caja)
9. Cable de vapor
10. Compartimento para guardar el cable de vapor
11. Colector de cal (en función del modelo)
12. Panel de control
    a. Botón “OK”
    b. Piloto "vapor listo"
    c. Piloto "depósito vacío"
    d. Piloto "Antical"
    e. Botón ECO (en función del modelo)
    f. Interruptor luminoso de Encendido/Apagado
13. Lock-System (en función del modelo)

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System (en función del modelo)

• Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo (en función del modelo) para facilitar el transporte y el almacenamiento :

- Bloqueo - fig.1
- Desbloqueo - fig.2

• Para transportar su central de vapor por el asa:

- Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un “clic”) - fig.1.
- Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - fig.3.

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

• **Agua del grifo:** El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50 % de agua del grifo con un 50 % de agua desmineralizada de la tienda. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• **Descalcificador:** Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.
Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde: No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

Llene el depósito

• Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.
• Asegúrese de que el aparato está desconectado y abra la pestaña del depósito.
• Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - fig.4 y añádala al depósito procurando no superar el nivel de “Max”.

Ponga la central de vapor en marcha

La primera vez que utilice el aparato, puede desprenderse humo o un olor que no es nocivo. Este fenómeno no tiene consecuencias en el uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

• Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
• Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad (en función del modelo).
• Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
• Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado - fig.14. Éste se encenderá y la caldera empezará a calentar: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear - fig.9. Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo.
• Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.

Uso

Planchar con vapor

No coloque nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearla; colóquela sobre la placa reposaplanchas de la caja: ésta está equipada con topes antideslizantes y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

• Sitúe el botón de ajuste de la temperatura de la plancha en el tipo de tejido que va a planchar (véase el siguiente cuadro).

- El piloto de la plancha se enciende. **Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control se quede fijo. Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatament.**
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha se enciende y se apaga en función de las necesidades de calentamiento, sin que ello influya en su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando de vapor situado bajo el asa de la plancha - fig.5. El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

Regular la temperatura

AJUSTE DE LA TEMPERATURA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:		
TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lana, viscosa	●●	
Lino, algodón	●●●	

Cuando utilice el aparato por primera vez o si hace ya unos minutos que no utiliza el vapor: pulse varias veces seguidas el mando de vapor (fig.5) alejado de la ropa. Esto le permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

• Ajuste del botón de temperatura de la plancha:

- Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (••• o Max).
- Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
- Si se coloca el termostato en posición "min'', la plancha no se calienta.

MODO ECO: La central de vapor dispone de un modo ECO que consume menos energía y garantiza al tiempo un caudal de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para emplearlo, cuando el termostato de la plancha esté ajustado correctamente (consulte la tabla anterior), pulse el botón ECO situado en el panel de control. Puede utilizar el modo ECO en todo tipo de tejidos; sin embargo, para los tejidos muy gruesos o arrugados, le recomendamos que emplee el caudal de vapor normal para garantizar un resultado óptimo - Fig 13..

Planchar en seco

- No pulse el mando de vapor.

Elimine las arrugas verticalmente

Para no quemar los tejidos diferentes del lino o del algodón, mantenga la plancha alejada a unos centímetros.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha en la posición máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Pulse el mando de vapor - **fig.5** de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - **fig.6.**

Llene el depósito durante el uso

- Cuando el piloto rojo "depósito vacío" parpadea, significará que ya no queda vapor - fig.11. El depósito de agua está vacío.
- Apague y luego desconecte la central de vapor y abra la pestaña del depósito
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - fig.4 y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max" del depósito.
- Vuelva a conectar y a encender la central de vapor- fig.14.

Limpieza y Mantenimiento

Limpie su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica**.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.

Eliminar la cal fácilmente de su central de vapor (Fig. A)

No introduzca productos eliminadores de cal (vinagre, eliminadores de cal industriales...) para lavar la caldera ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar su central de vapor, deberá esperar obligatoriamente a que se enfríe durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemadura.

Para prolongar la vida útil de su central de vapor y evitar las proyecciones de cal, su central de vapor está equipada con un colector de cal integrado. Este colector, situado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- Un piloto naranja "antical" parpadea en el panel de control para indicarle que tiene que lavar el colector.

⚠ **Atención, esta operación no debe llevarse a cabo mientras que la central de vapor no lleve desconectada más de dos horas y no se encuentre completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar cerca de un fregadero, ya que el agua puede salir de la cuba al abrirla.**

- Una vez la central de vapor completamente fría, retire el ocultacolector de cal.
- Desatornille completamente el colector y retírelo de la carcasa. La cal acumulada se encuentra en la cuba.
- Para limpiar bien el colector sólo tiene que lavarlo con agua del grifo y eliminar la cal que contiene .
- Si comprueba que en torno al colector hay restos cal, puede dejarlo en remojo en un recipiente con una solución de limón o vinagre blanco durante aproximadamente 4 horas. Posteriormente, enjuáguelo con agua corriente.
- Vuelva a colocar el colector en su compartimento atornillándolo de nuevo completamente para asegurar la estanqueidad .
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.
- Además de este mantenimiento periódico, es recomendable aclarar bien con agua el recipiente cada 6 meses o bien después de 25 usos. Para conseguirlo:
- Compruebe que el generador esté frío y lleve más de 2 h desconectado.
- Coloque el generador de vapor en el borde del fregadero y con la plancha al lado apoyada sobre la suela.
- Retire el ocultacolector y desatornille el colector de cal.
- Mantenga el generador de vapor en posición inclinada y, con una garrafa, rellene el calderín con 1/4 de litro de agua corriente
- Agite la carcasa durante unos instantes y luego vacíela por completo en el fregadero
- Coloque nuevamente el colector en su ubicación tras revisarlo por completo para garantizar su estanqueidad.
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio.

La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón “OK” situado en el panel de control para apagar el piloto naranja “antical” Fig. 12.

Lave la caldera (Fig. B)

Sobre todo, no utilice productos antical para lavar la caldera, ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar la central de vapor, deberá dejarla enfriar durante más de 2 horas para evitar cualquier riesgo de quemadura.

- Para prolongar la eficacia de la caldera y evitar la cal, su central de vapor está equipada con un piloto naranja “vaciado de la caldera” que parpadea en el panel de control al cabo de aprox. 10 usos.
- Si el piloto naranja "vaciado de la caldera" parpadea, puede seguir planchando normalmente, pero no olvide lavarla antes de la próxima vez que la use.
- **Asegúrese de que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace más de 2 horas.**
- Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
- Afloje la cobertura del tapón de vaciado con 1/4 de vuelta hacia la izquierda.
- Con ayuda de una moneda, afloje con cuidado el tapón de vaciado de la caldera.
- Mantenga la central de vapor en posición inclinada, y con una jarra, llene la caldera con 1/4 de litro de agua del grifo - fig.12.
- Agite la caja unos momentos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - fig.13.

Le recomendamos que repita esta operación una segunda vez para obtener un buen resultado.

- Ajuste y apriete de nuevo el tapón de vaciado de la caldera con la moneda.
- Vuelva a colocar la cobertura del tapón de vaciado.
- **La próxima vez que utilice el aparato, pulse el botón "OK" para apagar el piloto naranja Fig. 12.**

Guarde la central de vapor

- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clic" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja (en función del modelo).
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - fig.7.
- Guarde el cable de vapor en su compartimento - fig.8.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

ⓘ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
➲ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

¿Tiene un problema con la central vapor?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha y el interruptor luminoso de encendido/apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/ apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consúltese § “Lave la caldera”)
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (consúltese § qué agua se debe utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El piloto rojo "depósito de agua" parpadea -	Llene el depósito y pulse el botón "OK" hasta que se apague el piloto.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.
El piloto rojo “depósito de agua vacío" parpadea.	No ha pulsado el botón “OK” para volver a ponerlo en marcha.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.
Durante el planchado, la central de vapor emite un ruido de bombeo importante.	Este ruido es normal, ya que el depósito de agua está vacío.	Llene de nuevo el depósito (cf. § “Llene el depósito durante el uso del aparato”).
El piloto “antical” parpadea.	No ha pulsado el botón “OK” de reinicio.	Pulse el botón ¡OK! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

PT • AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO DESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.

Descrição

1. Comando de vapor
2. Botão de regulação de temperatura do ferro
3. Indicador luminoso do ferro
4. Base de repouso do ferro
5. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
6. Cabo eléctrico
7. Reservatório de 1,6 l
8. Caldeira
9. Cabo de vapor
10. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
11. Colector de calcário (consoante o modelo)
12. Painel de comandos
    a. Tecla "OK"
    b. - Indicador luminoso "vapor pronto"
    c. - Indicador luminoso "reservatório vazio"
    d. - Indicador luminoso "Anti-calc"
    e. - Botão ECO (consoante o modelo)
    f. - Interruptor luminoso ligar/desligar
13. Lock-System (consoante o modelo)

Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System (consoante o modelo)

• O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio (consoante o modelo) para facilitar o transporte e a arrumação :
- Bloqueio - fig.1
- Desbloqueio - fig.2
• Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um "clic" de bloqueio - fig.1
- Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - fig.3

Preparação

Que água utilizar?

• Água da torneira: O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado. Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.
• Amaciador: Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.
Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.
Lembre-se: Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encha o reservatório

• Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal, resistente ao calor.
• Verifique se o aparelho está desligado e abra a tampa do reservatório.
• Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível "Max".

Coloque o gerador de vapor a funcionar

Durante a primeira utilização, pode verificar-se a emissão de fumo e de odor inofensivos. Este fenómeno sem consequências na utilização do aparelho desaparece rapidamente.
• Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
• Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança (consoante o modelo).
• Ligue o gerador de vapor a uma tomada eléctrica de tipo "terra".
• Carregue no interruptor ligar/desligar - fig.14 : a luz piloto verde (localizada no painel de comandos) pisca e a caldeira aquece – fig.9. Quando a luz piloto verde fica fixa (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.
• Após cerca de um minuto, e regularmente no decorrer da utilização, a bomba eléctrica com que o aparelho está equipado injecta água na caldeira. Este processo gera um ruído perfeitamente normal.

Utilização

Engomar com vapor

Nunca coloque o ferro sobre um descanso de ferro de metal, dado que existe o risco de danificação, mas sobre a placa de descanso do ferro da estrutura: esta está equipada com patins anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas altas.
• Coloque o botão de regulação da temperatura do ferro no tipo de tecido a engomar (ver tabela abaixo).

- O indicador luminoso do ferro acende-se. **Atenção: no início da sessão e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de comandos fica fixo. Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode engomar imediatamente.**
- Durante o engomar, o indicador situado por cima do ferro acende e apaga consoante a necessidade de calor, sem afectar a utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando de vapor situado por baixo da pega do ferro - fig.5. O vapor deixa de sair quando soltar o comando.
- Se utilizar goma, pulverize-a no avesso da superfície a engomar.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR		
TIPO DE TECIDOS	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	•	
Lã, viscose	••	
Linho, algodão	•••	

Aquando da primeira utilização ou se não utilizar o vapor há já alguns minutos: carregue várias vezes de seguida no comando de vapor (fig.5) afastando o ferro da roupa. Isso permitirá eliminar a água fria do circuito de vapor.

- **Regulação do botão de temperatura do ferro:**

- Comece pelos tecidos que são engomados a baixa temperatura e acabe com aqueles que suportam uma temperatura mais alta (••• ou Max).
- Se engomar tecidos de fibras misturadas, regule a temperatura de passar a ferro com base na fibra mais frágil.

- Se colocar o termóstato na posição “min” o ferro não aquece.

MODO ECO: O seu gerador de vapor está equipado com um modo ECO que consome menos energia, embora garantindo um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela abaixo), prima o botão ECO situado no painel de comandos. O modo ECO pode ser utilizado com todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrotados, recomendamos que utilize o débito de vapor normal para garantir um resultado ideal - Fig 13..

Passe a ferro a seco

- Não carregue no comando de vapor.

Engomar na vertical

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros de distância para não queimar o tecido.

- Regule o botão de temperatura do ferro para a posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão. **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.**
- Carregue no comando de vapor - fig.5 de forma intermitente efectuando um movimento de cima para baixo - fig.6

Encha o reservatório no decorrer da utilização

- Quando o indicador vermelho do reservatório da água pisca, deixa de haver vapor- fig.11. O reservatório de água está vazio.
- Apague e desligue o gerador de vapor e abra a tampa do reservatório
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - fig.4 e encha o reservatório sem ultrapassar o nível “Max” do reservatório.
- Volte a ligar e a acender o gerador de vapor - fig.14.

Manutenção e Limpeza

Limpe o gerador de vapor

Antes de proceder à limpeza, certifique-se que o gerador se encontra desligado da corrente, que a base e o próprio ferro se encontram frios.

- Não utilize qualquer produto de manutenção ou de descalcificação para limpar a base ou o corpo.
- Nunca passe o ferro ou a sua estrutura sob água da torneira.
- Limpe regularmente a base com uma esponja não metálica.
- Limpe periodicamente as partes de plástico com a ajuda de um pano suave ligeiramente humedecido.

Proceda à descalcificação do seu gerador de vapor (Fig. A)

Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais…) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento da central de vapor, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a duração útil do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no seu interior.

Princípio de funcionamento:

- Uma luz piloto laranja “anti-calc” pisca no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector .

⚠ **Atenção, esta operação só deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver ligado**

há pelo menos duas horas e estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário.
- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caldeira. O colector contém o calcário acumulado na cuba.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente por forma a eliminar o calcário que contém.
- Se constatar depósito de calcário no colector, de vez em quando pode colocá-lo num recipiente com limão ou vinagre branco durante cerca de 4 horas. Em seguida, enxaguar com água corrente.
- Volte a colocar o colector no respectivo compartimento enroscando-o de modo a assegurar a estanquicidade.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário.
- Como complemento desta manutenção regular, é recomendado proceder à lavagem completa da cuba uma vez a cada 6 meses ou a cada utilizações. Para o fazer:
- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado há mais de 2 horas.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-loiça e o ferro de lado sobre o respectivo repouso
- Retire o colector de calcário e esvazie-o.
- Mantenha o seu gerador de vapor na posição inclinada e com uma garrafa encha a caldeira com ¼ de litro de água da torneira.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade.
- Volte a colocar o encaixe do colector de calcário no lugar.

Aquando da próxima utilização, prima o botão “ok” situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja “anti-calc” Fig. 12.

Enxagúe a caldeira (Fig. B)

Nunca utilize produtos descalcificantes para limpar a caldeira, dado que podem danificá-la. Antes de proceder à limpeza do gerador de vapor, é necessário deixá-lo arrefecer durante mais de 2 horas para evitar qualquer risco de queimadura.

- Para prolongar a eficácia da caldeira e evitar os restos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um indicador luminoso laranja "limpeza da caldeira" que pisca no painel de controlo ao fim de cerca de 10 utilizações.
- Se o indicador luminoso laranja "esvaziamento da caldeira" piscar, pode continuar a passar a ferro como habitualmente, mas é aconselhável enxaguar a caldeira antes da próxima utilização.
- **Verifique se o gerador de vapor está frio e desligado há mais de 2 horas.**
- Coloque o gerador de vapor no rebordo do lava-loiça e o ferro ao lado, sobre a respectiva base.
- Desaperte a tampa de limpeza rodando-a de 1/4 de volta para a esquerda.
- Com a ajuda de uma moeda, desaperte lentamente a tampa de limpeza da caldeira.
- Mantenha o gerador de vapor na posição inclinada e, com uma garrafa, encha a caldeira com 1/4 de litro de água da torneira.
- Agite a estrutura durante alguns momentos e, de seguida, esvazie-a totalmente por cima do lava-loiça . Aconselhamos a que repita esta operação uma segunda vez para obter um bom resultado.
- Aperte e feche a tampa de limpeza da caldeira com a ajuda da moeda.
- Volte a colocar a tampa.
- **Aquando da próxima utilização, carregue na tecla "OK" para apagar o indicador luminoso laranja Fig. 12.**

Arrume o gerador de vapor

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao "clic" de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura (consoante o modelo).
- Arrume o cabo eléctrico no respectivo compartimento - fig.7.
- Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento - fig.8.
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Um problema com o gerador de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O gerador de vapor não liga ou o indicador do ferro e o indicador luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado à corrente.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termóstato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (com microperfurada que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeira (ver § “Enxagúe a caldeira”).
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto no reservatório (ver § que água utilizar). Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	Indicador vermelho do reservatório da água a piscar -	Encha o reservatório e carregue na tecla "OK" até o indicador luminoso se apagar.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
O indicador vermelho de "reservatório de água vazia" pisca.	Não carregou na tecla “OK” para um novo arranque.	Carregue na tecla “OK” para um novo arranque situada no painel de comandos até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Serviço de Assistência Técnica autorizado.
Enquanto passa a ferro,o gerador de vapor emite um ruído de bomba significativo.	Este ruído é normal; o seu reservatório de água está vazio.	Encha de novo o reservatório (cf. § “Encha o reservatório no decorrer da utilização”).
O indicador "anti-calcário" pisca.	Não carregou no botão “OK” - novo arranque.	Carregue na tecla “OK” para um novo arranque situada no painel decomandos até o indicador luminoso se apagar.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

IT • PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE.

Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Spia luminosa del ferro
4. Supporto poggiaferro
5. Vano avvolgicavo
6. Cavo elettrico
7. Serbatoio d'acqua
8. Caldaia (sull'unità di base)
9. Cavo vapore ferro-caldaia
10. Vano per il cavo vapore
11. Collettore di calcare (secondo il modello)
12. Pannello di controllo
    a - Tasto di accensione"OK
    b - Spia "Pronto vapore"
    c - Spia "serbatoio vuoto"
    d - Spia "Anti-calc"
    e - Tasto ECO (secondo il modello)
    f - Interruttore luminoso on / off
11. Lock-System (secondo il modello)

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

• Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente :

- Chiusura - fig.1
- Apertura - fig.2

• Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:

- posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") - fig.1.
- afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore - fig.3.

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

• Acqua del rubinetto

L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50 % di acqua del rubinetto e 50 % di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.

• Addolcitore

Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.

Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diverse utilizzazioni prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!

Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Riempite il serbatoio

• Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
• Verificate che l'apparecchio sia staccato dalla corrente e aprite lo sportello del serbatoio.
• Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - fig.4.

Accendere il generatore

Durante la primera utilizzazione, può esserci una fuoruscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente

• Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
• Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza (secondo il modello).
• Collegarlo allo presa di corrente.
• Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde - fig.14 (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda - fig.9. Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.
• Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.

Utilizzo

Stiratura a vapore

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: é infatti fornita di gommini antiscivolo ed é stata ideata per resistere a temperature elevate

• Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
• La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione !

quando usate il ferro e quando diminuite la temperatura, l'apparecchio è pronto all'uso se la spia del ferro si spegne e se la spia verde sul pannello di controllo rimane fissa.
Se aumentate la temperatura durante l'uso, potete utilizzare immediatamente il ferro.

- Durante la stiratura la spia luminosa situata sul ferro si accende e si spegne a seconda del bisogno di vapore senza incidere sull'utilizzo del ferro.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - fig.5. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Regolazione la temperatura

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	
Tessuti sintetici / Seta (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	•	
Lana / Viscosa	••	
Lino / Cotone	•••	

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:**

- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.

- Posizionando il termostato in posizione "min", il ferro non scalda.

MODALITÀ ECO: Il sistema stirante è dotato di una modalità ECO, che consente di ridurre il consumo di energia pur garantendo una portata di vapore sufficiente per ottenere una stiratura efficace. A tal fine, dopo aver impostato correttamente il termostato del ferro (vedere tabella riportata di seguito), premere il tasto ECO posto sul quadro comandi. È possibile utilizzare la modalità ECO con tutti i tipi di tessuto. Tuttavia, per i tessuti particolarmente spessi o stropicciati, si consiglia di utilizzare la portata di vapore normale, per assicurare un risultato ottimale - Fig 13..

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.

- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - fig.5 effettuando un movimento dall'alto verso il basso - fig.6.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Quando la spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia., non è possibile erogare vapore - fig.11
- Spegnete, quindi staccate dalla corrente la centrale vapore e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - fig.4.
- Ricollegate, quindi riaccendete la centrale vapore. - fig.14 .

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Decalcificate facilmente la centrale vapore (Fig. A)

Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo svuotamento della centrale vapore, è obbligatorio lasciarla raffreddare per più di 2 ore, per evitare rischi di bruciatura.

Per prolungare la durata di vita della centrale vapore ed evitare i residui di calcare, la centrale vapore è dotata di un collettore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare.

⚠ **Attenzione: questa operazione non deve essere effettuata finché la centrale vapore non è staccata dall'alimentazione da più di due ore e non è completamente fredda. Per effettuare**

questa operazione, la centrale vapore deve trovarsi vicino ad un lavello poiché può uscire dell'acqua dalla caldaia quando viene aperta.

- Una volta che la centrale vapore è completamente raffreddata, togliere il copri collettore di calcare.
- Svitate completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare.
- Nel caso in cui sia ancora presente del tartaro nel collettore, sarà sufficiente lasciarlo in un recipiente con del limone o aceto bianco per 4 ore circa. In seguito risciacquarlo con acqua corrente.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta.
- Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto.
- In aggiunta alla manutenzione ordinaria, si raccomanda di procedere a una pulizia profonda del serbatoio ogni sei mesi o ogni 25 utilizzi. Per effettuare la pulizia:
- Verificare che il generatore sia freddo e scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore
- Posizionare il generatore di vapore sul bordo del lavabo e il ferro da stiro al suo fianco, appoggiato in verticale sulla sua parte posteriore
- Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare
- Tenendo il generatore di vapore in posizione inclinata riempire il serbatoio con 1/4 di litro di acqua del rubinetto
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo
- Riposizionare il filtro nella sua sede avvitandolo con decisione
- Riposizionare il coperchio del filtro.

Al successivo utilizzo premete il tasto "ok" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc" Fig. 12.

Sciacquate la caldaia, una volta al mese (Fig. B)

Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla pulizia o allo scarico del generatore, è necessario spegnerlo, scollegarlo e lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

- Attenzione : Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriu-scite di calcare, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (H) (circa una volta al mese).
- **Controllare che il generatore sia freddo e staccare la spina per più di 2 ore.**
- Posate il generatore di vapore sui bordo del lavello con il ferro a lato sui suo piede di appogio.
- Svitare in senso anti-orario, facendo un quarto di giro, la copertura del tappo di risciacquo della caldaia.
- Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia.
- Tenendo il generatore inclinato e usando una caraffa, riempire la caldaia (nella base) con 1/4 litro d'acqua del rubinetto.
- Agitate la caldaia per qualche istante e svuotatela completamente sul lavandino .
  Per ottenere i miglori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.
- Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
- Riposizionare copertura del tappo di risciacquo della caldaia.
- **Al momento del prossimo utilizzo, premete il tasto "OK" per spegnere la spia rossa Fig. 12.**

Riporre il vostro generatore

- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio - **fig.7.**
- **Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clic" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore (secondo il modello) .**
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Riponete il cavo vapore nell'apposito vano - fig.8.
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Un problema con il tuo generatore ?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
La centrale vapore non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso on/off non si sono accesi.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo. Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore. Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o erastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio è vuoto (spia luminosa rossa lampeggiante).	Riempite il serbatoio e premete il tasto "OK" finché non si spegne la spia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
La spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia.	Non avete premuto il tasto OK.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
Durante la stiratura, il generatore può emettere un rumore di pompa elettrica.	E' assolutamente normale, il serbatoio è vuoto.	Riempite il serbatoio (vedi § per ulteriori dettagli).
La spia "anti calc" lampeggia.	Non avete premuto il tasto "OK" riavvio.	Premete il tasto "OK" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

DA • SE SIKKERHEDSANVISNINGERNE I BEGYNDELSEN AF DENNE VEJLEDNING, FØR DU TAGER APPARATET I BRUG

Beskrivelse

1. Dampbetjening
2. Vælger til at indstille strygejernets temperatur
3. Strygejernets kontrollampe
4. Sokkel til strygejernet
5. Opbevaringsrum til el-ledning
6. El-ledning
7. Vandbeholder 1,6 l
8. Kedel (inden i basen)
9. Dampledning
10. Rum til opbevaring af dampledningen
11. Kalkopsamler (afhængig af model)
12. Kontrolpanel
    a. - "OK" tast
    b. - Kontrollampe "damp klar"
    c. - Kontrollampe "vandbeholder tom"
    d. - "Anti-kalk" kontrollampe
    e. - ØKO knap (afhængig af model)
    f - Kontrollampe for tænd/sluk knap
13. Låsesystem (afhængig af model)

System til fastholdelse af strygejernet på soklen - Låsesystem (afhængig af model)

• Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring (afhængig af model) for at gøre transport og opbevaring lettere :
- Spærring - fig.1
- Frigørelse - fig.2
• Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
- Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indkobles (man hører et « klik») - fig.1
- Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - fig.3

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge?

• **Vand fra vandhanen:** Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50 % vand fra vandhanen med 50 % demineraliseret vand. I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.
• **Blødgørere:** Der findes flere typer blødgørere, og vandet fra de fleste typer kan anvendes i dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan bevirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filtreringskedler.
Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.
• **HUSK:** Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen, og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld vandbeholderen op

• Stil dampgeneratoren på en stabil og vandret overflade, der kan tåle varmen.
• Kontroller at apparatets stik er taget ud og luk vandbeholderens klap op.
• Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand - fig.4 og pas på ikke at overskride "Max" niveauet

Start dampgeneratoren

Første gang apparatet tages i brug, kan det godt afgive lidt røg og en lugt, der er helt ufarlig. Dette fænomen har ingen indflydelse på brugen og forsvinder hurtigt.

• Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
• Slå bøjlen til fastholdelse op over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen (afhængig af model).
• Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
• Tænd med tænd/sluk kontakten - fig.14. Lampen tændes og kedlen varmer op: Det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes - fig.9. Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat.
• Efter ca. et minut og regelmæssigt under brug sprøjter apparatets elektriske pumpe vand ind i kedlen. Det skaber en støj, der er helt normal.

Brug

Dampstrygning

Stil aldrig strygejernet på en holder i metal, da det kan beskadige sålen. Det er bedst at stille strygejernet på basens sokkel: Den er forsynet med skridsikre skiver og er designet til at tåle meget høje temperaturer.

• Stil strygejernets temperaturvælger på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
• Strygejernets kontrollampe tænder. **Vigtigt !: når du starter med at stryge, og når du nedsætter temperaturen under strygningen, er dampgeneratoren klar når termostatlampen slukker, og kontrolpanelets grønne lampe lyser**

konstant. Under selve strygningen kan du begynde at stryge straks, når du øger temperaturen.

Under første ibrugtagning eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange efter hinanden på dampbetjeningen (fig.5) lidt væk fra strygetøjet. På denne fjerner man koldt vand fra dampkredsløbet.

- Under selve strygningen vil lampen på strygejernet tændes og slukkes, alt efter om apparatet varmer op, og det har ingen indflydelse på brugen.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag, for at få damp - fig.5 Dampen standser, når man slipper betjeningen.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på den side, der ikke stryges.

Indstilling af temperatur

REGULER STRYGEJERNETS TEMPERATUR OG DAMPTRYK EFTER DEN STOFTYPE, DER SKAL STRYGES:		
STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGER	
Syntetisk, Silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	•	
Uld	••	
Hør/linned	•••	

- **Indstilling af strygejernets temperaturvælger:**

- Begynd med at stryge det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
- Hvis der stryges stoffer, som består af en blanding af forskellige fibre, skal man indstille strygejernet efter de mest sarte fibre.
- Hvis du sætter termostaten i positionen "min", opvarmes strygejernet ikke.

ØKOFUNKTION: Dampfunktionen har en ØKO indstilling, der bruger mindre energi, og som samtidig producerer tilstrækkelig damp til en effektiv strygning. Du bruger økofunktionen ved først at indstille strygejernets termostat på den ønskede indstilling (se skema) og trykke på ØKO knappen på betjeningspanelet. ØKOfunktionen kan bruges på alle stoffer, men vi anbefaler dog ved meget krøllede eller kraftige stoffer at du bruger den normale dampindstilling for at opnå det bedste resultat - Fig 13.

Tørstrygning

- Tryk ikke på dampbetjeningen.

Lodret udglatning

Når der stryges stoffer, der ikke er i hør eller bomuld, skal man holde strygejernet nogle cm væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Indstil strygejernets temperaturvælger på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og træk let i det med den ene hånd.

Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig udglatte tøj på en person, men altid hængt op på en bøjle.

- Tryk af og til på dampbetjeningen - fig.5 og bevæg strygejernet oppefra og ned - fig.6.

Opfyldning af vandbeholderen under brug

- Når den røde lampe for "tom beholder" blinker, er dampfunktionen afbrudt. - fig.11.
- Sluk for dampgeneratoren, tag dens stik ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand og pas på ikke at overskride "Max" niveauet - fig.4.
- Sæt dampgeneratorens stik i igen og tænd for den - fig.14.

Vedligeholdelse og Rengøring

Rengøring af dampgeneratoren

Før rengøring af dampgeneratoren skal stikket være taget ud, ligesom strygesål og strygejern skal være kølet af.

- Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller basen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under rindende vand.
- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp, der ikke er i metal.
- Rengør af og til delene i plastik med en let fugtig, blød klud.

Foretag en let afkalkning af dampgeneratoren (Fig. A)

Kom ikke afkalkningsmidler (eddike, kemiske afkalkningsmidler…) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den. Før dampgeneratoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrændinger.
Dampgeneratoren er udstyret med en integrert kalkopsamler for at forlænge dens levetid og undgå udspyning af kalk. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:

- En orange "anti-kalk" kontrollampe blinker på kontrolpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles.

⚠ **Vigtigt: Man må ikke foretage denne afkalkning, før dampgeneratorens stik har været taget ud i over to timer og er helt kølet af. Afkalkningen skal foretages i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud, når man åbner beholderen.**

- Når dampgeneratoren er kølet helt af, kan man tage skjuleren over kalk-opsamleren af - fig.10.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder.
- Hvis du konstaterer, at der er kalksten i opsamleren, kan du fra tid til anden lægge den i blød i en skål med citron eller eddike i ca. 4 timer.

Skyl den derefter under rindende vand.
• Sæt opsamleren ind i sit hus igen ved at skrue den helt i, så den er vandtæt.
• Sæt kalk-opsamlerens skjuler i igen.
• Foruden den regelmæssige vedligeholdelse anbefales det at udføre en komplet skylning af beholderen hvert halve år eller efter hver 25 ganges brug. Sådan gør du:
• Kontroller, at generatoren er kold og har været afbrudt i mere end 2 timer
• Anbring dampgeneratoren på kanten af vasken og strygejernet ved siden af på dets endestykke
• Fjern dækslet på opsamleren og skru kalkopsamleren af.
• Hold dampgeneratoren skråtstillet og fyld dampbeholderen op med en kvart liter vand fra vandhanen ved hjælp af en kande
• Ryst kassen et par gange og tøm den derpå fuldstændigt oven over vasken
• Sæt opsamleren på plads i dens rum og skru den helt fast for at sikre, at den er tæt
• Sæt dækslet til kalkopsamleren på plads igen.

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "ok" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe Fig. 12.

Skylning af kedlen (Fig. B)

Man må under ingen omstændigheder bruge afkalkningsmidler til at skylle kedlen: de kan beskadige den. Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

• For at forlænge kedlens effektivitet og undgå udslip af kalk, er dampgeneratoren udstyret med en orange kontrollampe "rengør kedel", der blinker på betjeningspanelet efter ca. 10 anvendelser .
• Hvis den orange kontrollampe "rengør kedel" blinker, kan man fortsætte strygningen på sædvanlig vis, men man skal huske at skylle kedlen før næste brug.

• **Sørg for at dampgeneratoren er kold og at stikket har været taget ud i mindst 2 timer.**
• Placer dampgeneratoren på kanten af en håndvask og stil strygejernet ved siden af på hælen.
• Skru udtømningsproppens skjuler af ved at dreje den en 1/4 omgang til venstre.
• Brug en mønt til at skrue udtømningsproppen forsigtigt af kedlen.
• Hold dampgeneratoren skråt og brug en vandkande til at fylde en 1/4 liter postevand i kedlen.
• Omryst basen forsigtigt et øjeblik og tøm den dernæst helt over håndvasken.

Vi anbefaler at gentage denne fremgangsmåde endnu en gang for at opnå et godt resultat.
• Skru udtømningsproppen i kedlen igen med en mønt.
• Sæt proppens skjuler på plads igen.

• **Næste gang dampgeneratoren tages i brug, tryk på "OK" tasten for at slukke den orange kontrollampe Fig. 12**.

Opbevaring af dampgeneratoren

• Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
• Slå bøjlen ned over strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen (afhængig af model).
• Læg el-ledningen på plads i sit rum - fig.7.
• Læg dampledningen på plads i dens rum - fig.8.
• Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
• Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Er der problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe og den lysende tænd/sluk knap er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd/sluk (der sidder på siden af basen).
Der løber vand ud af sålens huller.	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangerne, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. (Se afsnittet “Skylning af kedlen”).
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen (se afsnittet: Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Den røde kontrollampe for “vandbeholder” blinker.	Fyld vandbeholderen op og tryk på "OK", indtil kontrollampen slukker.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Kalkopsamleren er ikke skruet godt fast.	Skru kalkopsamleren godt fast.
	Kalkopsamleren pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Den røde kontrollampe for “vandbeholder tom” blinker.	Der er ikke blevet trykket på “OK” knappen.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Dampcentralen støjer under strygningen og man kan tydeligt høre en pumpe.	Denne støj er normal, vandbeholderen er tom.	Fyld vandbeholderen op igen (se afsnittet “Opfyldning af vandbeholderen under brug”).
Kontrollampen “antikalk” blinker.	Der er ikke blevet trykket på “OK” knappen til genopstart.	Tryk på « OK » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

NO • VENNLIGST SE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE I BEGYNNELSEN AV DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR DU BRUKER APPARATET.

Beskrivelse

1. Dampknapp
2. Temperaturknapp strykejern
3. Lys strykejern
4. Avlastningsplate
5. Oppbevaringsrom til strømledningen
6. Strømledning
7. Vanntank 1,6 l
8. Damptank (i apparatet)
9. Dampledning
10. Oppbevaringsrom for dampledning
11. Kalksamler (avhengig av modell)
12. Kontrollpanel
    a. - OK-knapp
    b. - Lampe: "damp klar"
    c. - Lampe: "tom tank"
    d. - "Antikalk"-lampe
    e. - ECO-tast (avhengig av modell)
    f. - av/på-knappmed lys
13. Lock-system (avhengig av modell)

System for låsing av strykejernet på sokkelen – Lock-system (avhengig av modell)

• Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast i sokkelen (avhengig av modell). Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort :
- låst posisjon - fig.1
- opplåst posisjon - fig.2
• Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:
- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren, og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) - fig.1
- Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren - fig.3

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes?

• **Springvann:** Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper.
I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.
• **Vannmykner:** Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karafler. Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann. Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøystykke som kan kastes etterpå.
• **Husk:** Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsstoffer kan gå ut over dampeeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

Fyll opp vanntanken

• Sett dampgeneratoren på en stabil og horisontal overflate som tåler varme.
• Sjekk at apparatet er frakoblet strøm, og åpne luken til vanntanken.
• Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - fig.4. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "max"-merket.

Start opp dampgeneratoren

Når apparatet brukes for første gang, kan det utstedes en lukt. Den er helt uskadelig.
Dette har ingen betydning for apparatets bruk, og vil raskt forsvinne.
• Vikle strømledningen helt ut, og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
• Bøy strykejernets låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen (avhengig av modell).
• Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
• Trykk på den opplyste av/på-knappen - fig.14. Det lyser på, og trykktanken varmes opp: Det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker - fig.9. Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.
• Etter ca. ett minutt, og regelmessig mens du bruker apparatet, pumper den elektriske pumpen inni apparatet vann inn i damptanken. Dette lager lyder, men det er helt normalt.

Bruk

Stryke med damp

Sett aldri strykejernet på en avlastningsplate av metall fordi det kan skade strykejernet, men sett det heller på avlastningsplaten på dampgeneratoren: Den er utstyrt med antiskliputer og er spesielt laget for å tåle høye temperaturer.
• Sett strykejernets temperaturknapp på type tekstil som skal strykes (se tabellen nedenfor).
• Lampen på strykejernet tennes. **Viktig : Termostatknappen på strykejernet tennes. Vær forsiktig: Ved starten av økten og når du endrer temperatur underveis. Dampgeneratoren er klar**

til bruk når termostatlampen slukker og den grønne « damp klar / steam ready »-lampen lyser vedvarende.

Under økten, når du øker temperaturen på strykejernet, kan du fortsette umiddelbart.

- Mens du stryker vil lampen på jernet lyse og slukke alt etter oppvarmingsbehovet. Dette har ikke noe å si for bruken av appatatet.
- Du oppnår damp ved å trykke på dampknappen under håndtaket på strykejernet - fig.5. Dampen stopper når du slipper opp knappen.
- Hvis du bruker stivelse, bør du spraye den på vrangen og ikke på strykesiden.

Stille inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:		
TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATURKNAPPEN	
Silk, Syntetic, Acetate,Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	•	
Wool (Ull), Viscose (Viskose)	••	
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	•••	

Når du bruker apparatet for første gang, eller hvis du ikke har brukt dampen i noen minutter, bør du trykke flere ganger etter hverandre på dampknappen (fig.5) uten å rette dampen mot tøyet. Dette fjerner det kalde vannet fra dampkretsen.

- Temperaturknapp strykejern:
  - Start med tekstilene som strykes på lav temperatur, og avslutt med tekstilene som tåler den høyeste temperaturen (••• eller Max).
  - Hvis du stryker tøy med blandede fibre, må du innstille stryketemperaturen på den mest ømfintlige fiberen.
- Hvis termostaten settes i posisjonen « min », varmer ikke jernet.

ECO-MODUS: Dampgeneratoren er utstyrt med en ECO-funksjon som bruker mindre energi samtidig som den gir tilstrekkelig damp for en effektiv stryking. Når termostaten er riktig innstilt (jf. tabell over), trykk på tasten ECO på bryterpanelet. ECO-funksjonen kan brukes på alle typer stoff, men på meget tykt eller meget krøllet stoff, anbefaler vi normal dampmengde for et optimalt resultat - Fig 13.

Stryke uten damp

- Ikke trykk på dampknappen.

Stryking av opphengt tøy

For andre tekstiler enn lin og bomull, må du holde strykejernet noen centimeter fra tøyet for ikke å brenne det.

- Sett temperaturknappen på Max.
- Heng opp klesplagget på en kleshenger og strekk stoffet litt med en hånd. **Ettersom dampen er svært varm, må du aldri stryke et klesplagg på en person, men alltid på en kleshenger.**
- Trykk på dampknappen - fig.5 med jevne mellomrom samtidig som du beveger strykejernet ovenfra og ned - fig.6.

Fylle vanntanken under bruk

- Når den røde lampen for "tom tank" blinker, betyr det at det ikke lenger finnes damp i apparatet - fig.11.
- Slå av og deretter koble fra dampsentralen og åpne luken på tanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - fig.4. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "Max"-merket i tanken.
- Koble til og deretter slå på dampsentralen - fig.14.

Vedlikehold og rengjøring

Rengjøre dampgeneratoren

- Ikke bruk rengjørings- eller avkalkingsprodukter til å rengjøre strykesålen eller generatoren.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under rennende vann.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en svamp uten metalltråder.
- Rengjør av og til plastdelene med en myk, så vidt fuktig klut.

Enkel avkalking av dampgeneratoren (Fig. A)

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler …) for å skylle kalkoppsamleren. Det kan skade den. Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

For å forlenge dampgeneratorens levetid og unngå kalkbelegg, er den utstyrt med en integrert kalksamler. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innsiden.

Driftsprinsipp:

- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må renses.

⚠ **NB, dette må bare utføres når dampgeneratoren har vært frakoblet strøm i over to timer, og er fullstendig avkjølt. Før dette utføres, bør du sette dampgeneratoren ved siden av en oppvaskkum fordi vann kan renne ut fra tanken når du åpner den.**

- Når dampgeneratoren er fullstendig avkjølt, kan du ta av dekselet til kalksamleren.
- Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken fra tanken.
- For å rense oppsamleren ordentlig, må du bare skylle den under rennende vann for å fjerne kalken.
- Hvis du konstaterer at det fremdeles er kalk på samleren, kan du av og til bløtlegge den i en beholder med sitronsaft eller hvit eddik i ca 4 timer. Skyll så under rennende vann.
- Sett oppsamleren tilbake på plass, og skru den godt fast slik at den blir tet.
- Sett dekselet til kalksamleren tilbake på plass.

Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "ok" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset Fig. 12.

Skylle damptanken (Fig. B)

Bruk aldri avkalkingsmidler for å skylle damptanken. De kan skade den. Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

- For å forbedre damptankens effekt og unngå kalkbelegg er dampgeneratoren utstyrt med en oransje lampe "tømme damptanken" som blinker på kontrollpanelet etter ca. 10 bruk .
- Hvis den oransje lampen "tømme damptanken" blinker, kan du fortsette strykingen som normalt, men husk å skylle damptanken før neste bruk.
- **Sjekk at dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.**
- Sett dampgeneratoren på kanten av oppvaskkummen, og strykejernet satt på hælen ved siden av generatoren.
- Vri dekselet på tømmekorken ¼ omdreining til venstre.
- Skru forsiktig opp tømmekorken på damptanken ved hjelp av en mynt.
- Hold dampgeneratoren på skrå og bruk en karaffel til å fylle damptanken med ¼ liter vann fra springen.
- Rist generatoren forsiktig i noen sekunder, og tøm deretter hele innholdet ut i vasken.
  Vi anbefaler at du foretar denne skyllingen to ganger for å oppnå et bedre resultat.
- Skru igjen og stram til tømmekorken på damptanken med en mynt.
- Sett på plass dekselet på tømmekorken.
- **Neste gang du bruker dampgeneratoren, må du trykke på "OK" for å slukke den oransje lampen Fig. 12**.

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernets låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen (avhengig av modell).
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet - fig7.
- Oppbevar dampledningen i oppbevaringsrommet - fig.8.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

Ta vare på miljøet!

ⓘ Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
➲ Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

Problemer med dampgeneratoren?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren slår seg ikke på eller lyset på strykejernet og av/på-lyset er ikke tent.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Kontroller at apparatet er koblet til strøm og trykk på av/på-knappen med lys.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen.
	Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skyll damptanken. (Se avsnittet "Skylle damptanken")
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Ha aldri andre produkter i tanken (se avsnittet "Hvilket vann skal brukes?"). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Rød lampe "vannbeholder" blinker -	Fyll tanken og trykk på "OK" inntil lampen slukkes.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	kalkoppsamleren er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til kalkoppsamleren.
	Pakningen på kalkoppsamleren er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter
Den røde lampen "vanntanken er tom" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "OK" for å starte opp igjen.	Trykk på knappen "OK" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter.
Mens du stryker lager dampgeneratorens pumpe sterke lyder.	Denne lyden er normal, vanntanken er tom.	Fyll opp vanntanken (se avsnittet "Fylle vanntanken under bruk").
Lampen "anti calc" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "OK" for å starte opp.	Trykk på knappen "OK" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

SV • LÄS SÄKERHETSANVISNINGARNA I BÖRJAN AV DET HÄR HÄFTET INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA APPARATEN.

BESKRIVNING

1. Ångknapp
2. Termostat för strykjärnet
3. Termostatlampa
4. Avställningsplatta
5. Sladdvinda
6. Elsladd
7. Vattentank 1,6 l
8. Ångstationstank (inuti basenheten)
9. Ångsladd
10. Förvaringsfack för ångsladd
11. Kalkuppsamlare (beroende på modell)
12. Kontrollpanel
    a - Startknappen “OK”
    b - “Ånga klar” lampa
    c - “Vattentank tom” lampa
    d - Kontrollampa “Anti-calc”
    e - Knappen ECO (beroende på modell)
    f - Strömbrytare av/på med kontrollampa
13. Lås-system (beroende på modell)

Spärr för strykjärnet på basenheten – ”Lås – System” (beroende på modell)

• Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten (beroende på modell) för att underlätta transport och förvaring :
- Lås - bild 1.
- Lås upp - bild 2.

• För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
- Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett ”klick” hörs) - bild 1.
- Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen - bild 3.

Förberedelse

Vilket vatten bör användas?

• Kranvatten:
Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och
50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.
I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.

• Avhärdning:
Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhärdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.
Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.
När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.

• Kom ihåg!
Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

• Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
• Kontrollera att apparaten är urkopplad och öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
• Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - bild 4.

Start av ångstationen

Vid första användningstillfället kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden

• Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
• Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet (beroende på modell).
• Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
• Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida) - bild 14. Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar - bild 9.
Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.
• Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationstanken efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.

Användning

Ångstrykning

Ställ aldrig järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på basenhetens avställningsplatta: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

• Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).

- Termostatlampan börjar lysa. **Var försiktig! När du sätter på strykjärnet och när du sänker temperaturen under strykningens gång, är ångstationen klar att användas först när termostatlampan släcks och den gröna knappen på kontrollpanelen lyser konstant.**
  Du kan fortsätta stryka direkt när du höjer temperaturen under pågående strykning.
- Under strykningen tänds och släcks lampan på strykjärnet beroende på värmebehovet, utan att det påverkar strykresultatet.
- För att få ånga, tryck på ångknappen under järnets handtag - bild 5. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Välj stryktemperatur

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:		
TEXTILER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	
Syntetmaterial, silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Ylle	●●	
Linne, bomull	●●●	

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen bild 5. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

- **Termostatinställning:**

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
- Om du stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.

- Om du sätter termostaten i läget "min" värms strykjärnet inte upp.

EKOLÄGE: Ångstationen är försedd med ett ekoläge som gör att det går åt mindre energi* men ångmängden är ändå tillräcklig för en effektiv strykning. Tryck på knappen ECO på instrumentpanelen när strykjärnets termostat är korrekt inställd (se tabell ovan). Ekoläget kan användas vid alla textiltyper, men för mycket tjocka eller skrynkliga tyger rekommenderas normalt ångflöde för bästa möjliga resultat - bild 13.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat på maxläge.
- Häng upp plagget på en klädhängare och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Tryck på ångknappen - bild 5, i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned - bild 6.

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampan för "tom tank" blinkar, betyder det att det inte längre finns vatten i apparaten bild 11.
- Stäng av och dra därefter ur kontakten till ångstationen och öppna luckan till vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - bild 4.
- Sätt i kontakten igen och starta därefter ångstationen - bild 14.

Skötsel och rengöring

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller basenheten.
- Placera aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan regelbundet med en svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Avkalka enkelt ångstationen (Bild A)

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationstanken: det kan skada den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkpartiklar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa “anti-calc” blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas.

⚠ **Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.**

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren .
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller.
- Om du ser att det finns kalkavlagringar på kalkuppsamlaren kan du då och då låta den ligga i en bunke med citron eller vitvinsvinäger i ca 4

timmar. Skölj sedan under rinnande vatten.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen.
- Sätt tillbaka uppsamlarens lock på sin plats.

Vid nästa användning, tryck på knappen “OK” på kontrollpanelen för att släcka den orangea kontrollampan “anti-calc”bild 12.

Sköljning av ångstationstanken (Bilb B)

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationstanken: det kan skada den.

Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

- För att förlänga ångstationstankens effektivitet och undvika kalkavlagringar, är ångstationen utrustad med en orange lampa ”skölj ångstationstanken” som blinkar på kontrollpanelen efter ca vart 10:e användningstillfälle.
- Om den orange lampan ”skölj ångstationstanken” blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, men tänk på att skölja ångstationstanken innan nästa användningstillfälle.
- **Kontrollera att ångstationen har kallnat och att den inte har varit ansluten de senaste 2 timmarna.**
- Ställ ångstationen på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på hälen.
- Skruva loss locket för tömningsproppen ett kvarts varv till vänster.
- Skruva försiktigt loss ångstationstankens tömningspropp med hjälp av ett mynt.
- Håll ångstationen i lutande ställning och fyll ångstationstanken med 2,5 dl kranvatten med hjälp av en vattenkanna.
- Skaka basenheten en stund och töm den sedan på allt vatten i vasken.
  Upprepa sköljningen en andra gång för att uppnå ett gott resultat.
- Sätt fast ångstationstankens tömningspropp genom att skruva den på plats med hjälp av myntet.
- Sätt tillbaka locket för tömningsproppen.

Vid nästa användning, tryck på knappen “OK” på kontrollpanelen för att släcka den orangea kontrollampan bild 12.

Förvaring av ångstationen

- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills ett ”klick” hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten (beroende på modell).
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymmet **- bild 7**.
- Förvara ångsladden i dess fack **- bild 8**.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

PROBLEM MED DIN ÅNGSTATION?

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Ångstationen tänds inte eller järnets termostatlampa och strömbrytarens kontrollampa på/av är inte tända.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt. Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga . Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj ångstationstanken, (se rubriken ”Sköljning av ångstationstanken”).
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rubriken ”Vilket vatten bör användas”). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Den röda lampan för vattenbehållaren blinkar.	Fyll vattentanken och tryck på knappen ”OK” ända tills lampan släcks.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Den röda lampan för tom vattenbehållare blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "OK".	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Under strykningen avger ångstationen ett högt pumpljud.	Ljudet är normalt, vattentanken är tom.	Fyll på nytt vattentanken, (se rubriken ”Påfyllning av vattentanken”).
"Anti-calc"-lampan blinkar.	Du har inte tryckt på knappen ”OK” för att starta på nytt.	Tryck på knappen "OK" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

FI • LUE NÄIDEN KÄYTTÖOHJEIDEN ALUSSA OLEVAT TURVAOHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

Kuvaus

1. Höyrynsäädin
2. Raudan lämpötilan säätönappi
3. Raudan merkkivalo
4. Raudan alusta
5. Sähköjohdon säilytyslokero
6. Sähköjohto
7. Säiliö 1,6 l
8. Höyrystin (alustassa)
9. Höyryjohto
10. Höyryjohdon säilytyslokero
11. Kalkkikarstan kerääjä (mallista riippuen)
12. Käyttötaulu
    a - «OK» -uudelleenkäynnistyspainike
    b - merkkivalo: vesisäiliö tyhjä
    c - merkkivalo: höyry valmista
    d - Kalkkikarstan merkkivalo
    e - ECO-painike (mallista riippuen)
    f - Virtakytkin
13. Lock-System (mallista riippuen)

Raudan Lock-System - lukitusjärjestelmä (mallista riippuen)

• Höyrysilityskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljettamista ja säilytystä varten:
- Lukittu - kuva 1.
- Lukituksen avattu - kuva 2.
• Kuljeta höyrysilityskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
- laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) - kuva 1.
- Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä - kuva 3.

Valmistus

Millaista vettä käyttää ?

• **Vesijohtovesi:** Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä.
Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silitysraudassa ainoastaan demineralisoitua vettä.
• **Vedenpehmennin:** On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silityskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodatinkannujen puhdistaman veden kanssa.
Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittelemätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovettä.
Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintoa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.
• **Muista:** Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata tekstiilejä.

Täytä säiliö

• Aseta höyrysilityskeskus vakaalle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
• Varmista, että silityskeskus on varmasti irti pistokkeesta, avaa vesisäiliön sulkuläppä.
• Käytä vesikarahvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa (”Max”) - kuva 4.

Höyrysilityskeskuksen käyttöönotto

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tällä ei kuitenkaan ole merkitystä laitteen käytön kannalta ja se loppuu pian.
• Kelaa sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
• Taita suojakaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi (mallista riippuen).
• Kytke höyryrauta maadoitettuun pistorasiaan.
• Paina merkkivalollista virtakytkintä - kuva 14. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmetä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkuu ja höyrystin kuumenee – kuva 9
Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.
• Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.

Käyttö

Höyrysilitys

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin omalle alustalleen. Siinä on liukumista estävä pinnoite ja se on suunniteltu kestämään korkeita lämpötiloja.
• Aseta lämpötilan säätövalitsin silitettävälle kankaalle sopivalle lämpötilalle (katso alla olevaa taulukkoa).
• Raudan merkkivalo syttyy. **Huomio !: kun käynnistät silitysjakson tai vähennät lämpötilaa silityksen aikana, laite on valmis kun silitysraudan merkkivalo sammuu ja kun ohjaustaulun päällä oleva vihreä merkkivalo palaa vilkkumattomana.**

Kun lisäät lämpötilaa silitysjakson aikana, voit jatkaa silitystä välittömästi.

- Silityksen aikana raudassa oleva merkkivalo syttyy ja sammuu lämmitystarpeiden mukaan. Tällä ei ole vaikutusta raudan käyttöön.
- Saadaksesi höyryä on painettava raudan kahvassa olevaa höyrynsäädintä - kuva 5.

Höyryntulo lakkaa, kun vapautat höyrysäätimen.

- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

Lämpötilan säätö

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:		
Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin	
Tekokuidut, Silkki Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	●	
Villa, Viskoosi	●●	
Pellava, Puuvilla	●●●	

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyrynsäädintä (kuva 5) useita kertoja peräkkäin poissa vaatteiden lähettyviltä. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrykierrosta.

- **Silitysraudan lämpötilan säätäminen:**

- Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkeampaa lämpötilaa (●●● tai Max).
- Jos silität sekoitekankaita, valitse silityslämpötila arimman materiaalin mukaan.

- Jos asetat termostaatin asentoon "min'', silitysrauta ei lämpene.

ECO-TILA: Silityskeskus on varustettu ECO-tilalla, joka kuluttaa vähemmän energiaa ja takaa samalla tarpeeksi korkean höyrypaineen tehokasta silitystä varten. Kun silitysraudan lämpösäädin on oikein säädetty (katso yllä oleva taulukko), paina kojetaulun ECO-painiketta. ECO-tilaa voi käyttää kaikenlaisten tekstiilityyppien kanssa. Suosittelemme kuitenkin, että käytät erittäin paksujen tai ryppyisten tekstiilien kanssa normaalia höyrypainetta, jotta tekstiilit siliävät tehokkaasti - kuva 13.

Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta.

Silitys pystysuunnassa

Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysraudan lämpötila maksimiasentoon.
- Ripusta vaate vaateripustimelle ja pingota kangasta kevyesti kädellä.

Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate vaateripustimelle höyryttämistä varten.

- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa- **kuva 5**, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryvalitsinta lyhyesti useampaan kertaan ja silitä ylhäältä alaspäin **- kuva 6**.

Täytä säiliö käytön aikana

- Kun punainen "vesisäiliö tyhjä" -merkkivalo vilkkuu, höyryä ei enää synny **- kuva 11**. Vesisäiliö on tyhjä.
- Sammuta ja irrota höyrysilityskeskus sähköverkosta. Avaa säiliön täytön sulkuläppä.
- Käytä vesikarahvia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa (”Max”) **- kuva 4**.
- Kytke laite sähköverkkoon ja käynnistä se uudelleen **- kuva 14**.

Hoito ja puhdistus

Puhdista höyrysilityskeskus

- Älä käytä silitysraudan pohjan tai alustan puhdistukseen hoito- tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanan alle.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, **jossa ei ole metallia.**
- Puhdista laitteen muoviset osat silloin tällöin pehmeällä, kevyesti kostutetulla kankaalla.

Poista kalkki helposti höyrysilitysraudastasi (Kuva. A)

Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi höyrystintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja.

Jotta höyrysilitysrautasi käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä ja välttäisit karstaroiskeet, höyrysilitysrautasi on varustettu kiinteällä kalkkikarstan kerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkikarstan poiston merkkivalo vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjä.

⚠ **Huomaa, tämä toimenpide tulee tehdä vain, kun höyrysilitysrauta on ollut irrotettu sähköverkosta ainakin kaksi tuntia ja se on jäähtynyt täydellisesti. Tämän toimenpiteen tekemiseksi höyrysilitysraudan on oltava pesualtaan lähellä, sillä vesi valuu säiliöstä kun se on avattu.**

- Kun höyrysilitysrauta on täysin jäähtynyt, voit ottaa kalkkikarstan kerääjän suojuksen pois.
- Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä karstaa **-**.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa sen sisällön poistamiseksi.
- Jos huomaat että kalkkikarstan kerääjään on jäänyt kalkkia, voit silloin tällöin jättää sen likoamaan sitruunaa tai valkoviinietikkaa sisältävään astiaan noin neljäksi tunniksi. Huuhtele kerääjä sen jälkeen juoksevan veden alla.
- Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviyden takaamiseksi.

- Laita kalkkikarstan kerääjän suojus takaisin.
- Säännöllisen huollon lisäksi on suositeltavaa suorittaa säiliölle kunnollinen huuhtelu puolen vuoden välein tai aina 25 käyttökerran jälkeen. Ohjeet:
- Tarkista, että generaattori on kylmä ja kytketty irti verkkovirrasta vähintään kahden tunnin ajan
- Aseta höyrygeneraattori lavuaarin reunalle ja silitysrauta pystyasentoon kantansa päälle generaattorin viereen
- Poista kalkkikarstan kerääjän luukku ja irrota kerääjä kiertämällä sitä
- Pidä höyrygeneraattori kaltevassa asennossa. Kaada kuumavesisäiliöön neljänneslitra vesijohtovettä vesikannun avulla
- Heiluta koteloa hetken ja kaada vesi pois lavuaarin yläpuolella
- Aseta kalkkikarstan kerääjä paikoilleen ruuvaamalla se kunnolla kiinni, jotta se pysyy tiiviinä
- Aseta kalkkikarstan kerääjän luukku takaisin paikoilleen.

Seuraavalla käyttökerralla on painettava “ok”-näppäintä käyttötaulussa , jotta kalkinpoiston oanssi merkkivalo sammuu Kuva 12.

Huuhtele höyrysäiliö (Kuva. B)

Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi höyrystintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja.

- Jotta silitysrautasi toimisi tehokkaasti pidempään ja vältettäisiin kalkkikarstan muodostuminen, silitysrauta on varustettu oranssinvärisellä merkkivalolla ”höyrystimen tyhjennys”, joka vilkkuu kojetaulussa noin 10 käytön jälkeen.
- Jos oranssi ”höyrystimen tyhjennys” -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silittämistä normaaliin tapaan, mutta muista huuhdella höyrystin ennen seuraavaa käyttöä.
- **Tarkista että laite on varmasti viileä ja se on ollut irti sähköverkosta ainakin kaksi tuntia.**
- Aseta höyrykeskus tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
- Käännä höyrystimen säiliön korkin suojaa 1/4 kierros vasemmalle.
- Kierrä höyrykeskuksen säiliön korkki kolikolla varovasti auki.
- Pidä höyrykeskusta kallellaan ja täytä säiliö karahvin avulla neljänneslitralla vesijohtovettä .
- Liikuttele säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten täydellisesti tiskialtaaseen.

Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.

- Kierrä höyrystimen tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
- Laita höyrystimen tyhjennyskorkin suoja takaisin paikalleen.
- **Paina «OK» -painiketta seuraavalla käyttökerralla, jotta oranssi merkkivalo sammuu Kuva 12**

Höyrysilityskeskuksen säilytys

- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa . Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa (mallista riippuen).
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon **- kuva 7.**
- Säilytä höyryjohto sille tarkoitetussa lokerossa **- kuva 8.**
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

ONKO SINULLA ONGELMA HÖYRYSILITYSKESKUKSEN KANSSA?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilitysrauta ei käynnisty tai raudan merkkivalo ja käynnistys/ sammutuskatkaisijan valo ei pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei’istä vuotaa vettä.	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma. Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrynsäädintä. Paina höyrypainiketta poissa silityslaudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silityslaudan päällys vettynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrysilityskeskuksesta irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtele höyrystin (katso kohtaa "Höyrystimen huuhtelu").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön (katso suosituksia käytettävästä vedestä). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uusia vaatteita ennen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Punainen "vesisäiliö"-merkkivalo vilkkuu.	Täytä vesisäiliö ja paina "OK" -painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
	Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuumaa, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Pohjatulppa on huonosti kiinni.	Kiristä pohjatulppa.
	Korkin tiiviste on vahingoittunut.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Punainen "vesisäiliö on tyhjä" -merkkivalo palaa.	Et ole painanut "OK" -painiketta.	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silityksen aikana höyrysilityskeskus pitää kovaa pumppausääntä.	Tämä ääni on normaalia, vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö (katso jaksoa "Säiliön täyttäminen käytön aikana")
"Kalkinpoisto"-merkkivalo vilkkuu.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (OK).	Paina "OK" -painiketta, joka sijaitsee käyttötaulussa, kunnes merkkivalo sammuu.

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

Huolehtikaamme ympäristöstä!

Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.
Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

TR • LÜTFEN, CIHAZI KULLANMADAN ÖNCE BU KULLANIM KILAVUZUNUN BAŞINDA VERILEN EMNIYET TALIMATLARINI INCELEYIN.

Tanim

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Ütü sıcaklık ayarlama düğmesi
3. Ütü ışıklı göstergesi
4. Ütü tabanlığı plakası
5. Elektrik kordonu saklama bölmesi
6. Elektrik kordonu
7. 1,6 L su haznesi
8. Kazan (taban kısmında)
9. Buhar kordonu
10. Buhar kordonu yuvası
11. Kireç kolektörü (modele göre)
12. Gösterge tablosu
    a. - "OK" tuşu (yeniden başlatma)
    b. - "Buhar hazır " ışıklı göstergesi
    c. - "Hazne boş " ışıklı göstergesi
    d. - "Kireç-giderici" gösterge
    e. -. EKO tuşu (modele göre)
    f. - Işıklı açma/Kapama düğmesi
13. Lock System/Kilitleme Sistemi (modele göre)

Ütünün tabanlık üzerine kilitlenme sistemi - Lock System (modele göre)

• Taşınma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörünüzün kilitlemeli olarak (modele göre) ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
- Kilitleme - şekil 1
- Açma - şekil 2

• Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
- Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlığı üzerine yerleştirin ve kilitlenene kadar ütüyü tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) - şekil 1.
- Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun - şekil 3.

Hazirlama

Hangi türde su kullanılmalıdır?

• **Musluk suyu:** Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.
Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.
• **Yumuşatıcı:** Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde Jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir. Bu tip sorunlarla karsılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır.
Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.
Unutmayın: Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.
Hazne'nin doldurulması
• Buhar jeneratörünüzü sabit ve sıcağa dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin.
• Cihazınızın fişinin elektrik prizine takılı olup olmadığını kontrol edin ve hazne kapağını açın.
• Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - şekil 4.

Buhar jeneratörünüzün çalıştırılması

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu durumun cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.
• Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın
• Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin (modele göre).
• Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın.
• Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında - şekil 14 (modele göre) buhar hazırdır. - şekil 9. Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı modele göre) ısı kontrolü açısından yanıp söner.
• Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.

Kullanim

Buharla ütü yapmak

Ütüyü asla metalik bir ütü tabanlığı üzerine koymayın, ütüye zarar verir, ütülemeye ara verdiğiniz zamanlarda ütünüzü ütü tabanlık plakası üzerine koyabilirsiniz: tabanlık plakası kaymaz bir koruyucu yüzey ile donanımlıdır ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.
• Ütünün sıcaklık ayarlama düğmesini ütülenecek kumaş türü üzerine getirin (aşağıdaki tabloya bakınız).

- Yeşil ışıklı gösterge yanar. **Dikkatli olun: Ütüleme işleminin başında ve ütüleme sırasında sıcaklığı azalttığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır. Ütüleme işlemi sırasında, sıcaklığı arttırdığınız zaman, ütülemeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde arttırın.**
- Ütüleme işlemi sırasında, ütü üzerinde bulunan ışıklı gösterge yanar ve kullanıma herhangi bir etkisi olmaksızın, sıcaklık tercihine göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapı üzerinde yer alan buhar kontrolü düğmesi üzerine basınız - şekil 5 Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer nişasta/kola kullanıyorsanız, nişastayı ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

Sıcaklığı ayarlama

TÜLENECEK KUMAFI TÜRÜNE GÖRE SICAKLIĞIN VE BUHAR DEBİSİNİN AYARLANMASI		
KUMAFL TÜRÜ	SICAKLIK DÜĞMESİNİN AYARLANMASI	
Sentetik , İpek (polyester, asetat, akrilik, naylon)	•	
Yünlü , Viskoz	••	
Keten, Pamuklu	•••	

İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadıysanız: ütünün buhar kontrol düğmesine giysinizden uzakta birkaç ardarda basın (şekil 5). Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

- **Ütünün sıcaklık düğmesinin ayarlanması:**

- Ütüleme işleminden önce düşük sıcaklıkta ütülenen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklara (••• veya Maks.) elverişli kumaşlarla ütüleme işinizi sonlandırın.
- Karışık dokulu kumaşlar ütülüyorsanız, ütüleme sıcaklığını en hassas kumaş tipine göre ayarlayın.

- Termostatı “min” pozisyonuna getirirseniz, ütü ısınmaz.

EKO MOD: Buhar santraliniz, hem etkili bir ütüleme için yeterli buharı sağlayan hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünüzün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo), kontrol paneli üzerinde bulunan EKO tuşuna basın. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla birlikte, daha kalın veya aşırı kırışık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, normal buhar şiddetini kullanmanızı tavsiye ediyoruz - şekil 13.

Kuru olarak ütüleme

- Buhar kontrol dü mesine basmadan ütüleyin.

Dikey olarak buruşukluk giderme

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyü birkaç santimetre uzakta tutun.

- Ütünün sıcaklık ayar dü mesini maksimum pozisyona ayarlayın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizce hafifçe gerin. Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman sadece askı üzerinde giderin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek - şekil 5 buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın - ekil 6.

Kullanım esnasında haznenin doldurulması

- “Su haznesi boş” kırmızı ışıklı göstergesi yandığında, artık buhar çıkmayacaktır. - şekil 11. Su haznesi boştur.
- Buhar istasyonunu kapatın ve prizini fişten çıkarın, ardından haznenin kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - şekil 4.
- Ardından buhar istasyonunun fişini prize takın ve yeniden çalıştırın. - şekil 14.

Bakim ve temizlik

Buhar jeneratörünüzün temizlenmesi

Kazanı durulamak için kireç önleyici ürünler (sirke, endüstriyel kireç önleyiciler…) kullanmayınız: bunlar zarar verebilirler. Buhar jeneratörünüzü boşaltmadan önce, her türlü yanma riskini önlemek amacıyla en az 2 saat boyunca soğumasını beklemeniz gerekmektedir.

- Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
- Ütüyü veya taban ünitesini asla akan musluk suyu altına tutmayın.
- Tabanı düzenli olarak metalik olmayan bir süngerle temizleyin.
- Plastik bölümleri ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

Buhar jeneratörünüzün kirecini kolayca gidermek için (Şekil A)

Buhar jeneratörünüzü kullanım ömrünü artırmak ve kireç birikmesini önlemek amacıyla, buhar jeneratörünüz entegre bir kireç kolektörü ile donanımlıdır, Bir hazneye yerleştirilmiş bu kartuş iç kısımda oluşan kireci otomatik olarak tutar.

Çalışma prensibi:

- Kartuşu durulamanız gerektiğinde bildirmek üzere kumanda panelindeki turuncu renkli “Anti-kireç” uyarı lambası yanıp söner.

⚠ Dikkat buhar jeneratörü en az iki saat önce prizden çekilmiş olmadan ve tamamen soğumadan bu işlemin yapılmaması gerekmektedir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar jeneratörünün bir evye yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında hazneden su akabilir.

- Buhar jeneratörü tamamen soğuduğunda, kireç kolektör kapağını çıkarın .
- Kartuşu tamamen çözünüz ve yuvasından çıkartınız, haznesi içinde birikmiş kireç vardır.
- Kartuşu iyice temizlemek için kartuşu akan suyun altında durulayarak birikmiş kireçten kurtulunuz.
- Toplayıcı üzerine kireç yapıştığını tespit etmeniz halinde, zaman zaman limon ve beyaz sirke dolu bir kabın içinde, 4 saat kadar bekletebilirsiniz. Ardından akan su altına tutun.
- Kartuşu yerine takıp sonuna kadar çeviriniz ve bu sayede sızdırmazlığı sağlayınız .
- Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın.
- Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin altı ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz. Bunun için:
- Jeneratörün soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.
- Buhar jeneratörünü evyenizin kenarına yerleştirin ve ütüyü ise sırtı üzerinde yanına bırakın.
- Toplayıcı koruma ünitesini yerinden çıkarın ve kireç toplayıcıyı gevşetin.
- Buhar jeneratörünü yatay pozisyonda tutun ve ısıtma ünitesini 1/4 litre musluk suyu ile, bir sürahi kullanarak doldurun.
- Kutuyu bir süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın.
- Toplayıcıyı su sızdırmadığından emin olacak şekilde sıkıştırarak yuvasına yerleştirin.
- Kireç toplayıcı koruma ünitesini yerine takın.

Bir sonraki kullanımda turuncu renkli "anti kireç" ikaz lambasını söndürmek için kumanda panelindeki "ok" tuşuna basınız şekil 12.

Kazanın durulanması (Şekil B)

Özellikle, kazanı durulamak için kireç giderici ürünler kullanmayın : bunlar kazana zarar verebilirler.
Buhar jeneratörünüzü boşaltmaya başlamadan önce, mutlaka soğumasını bekleyin

- Kazanın etki süresini uzatmak ve kireç artıklarını önlemek için, buhar merkeziniz yaklaşık her 10 kullanımda bir gösterge tablosu üzerinde yanıp sönen bir «kazanın boşaltılması» turuncu ışıklı gösterge donanımına sahiptir - şekil 9.
- Eğer «kazanın boşaltılması» turuncu ışıklı göstergesi yanıp sönüyorsa, ütüleme işinize normal bir şekilde devam edebilirsiniz, ama bir sonraki kullanımdan önce kazanınızı durulamayı unutmayın.
- **Buhar jeneratörünüzün soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çekilmiş olmasını kontrol edin.**
- Buhar merkezini evyenin kenarına ve ütüyü onun yanına yerleştirin.
- Sola doğru tur çevirerek boşaltma tıpası kapağını açın .
- Bir bozuk para yardımıyla, kazanın boşaltma kapağını yavaşça açın.
- Buhar jeneratörünü eğik bir şekilde tutun ve bir sürahi ile, kazanı litre musluk suyu ile doldurun.
- Hazneyi birkaç saniye çalkalayın ve lavabo içine tamamen boşaltın. İyi bir sonuç elde etmeniz için bu işlemi ikinci bir kez tekrarlamanızı öneriyoruz.
- Yine bozuk para yardımıyla kazanın boşaltma tıpasını yeniden vidalayın ve sıkın.
- Boşaltma tıpası kapağını yeniden yerine takın.
- **Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu ışığın sönmesi için "OK" düğmesi üzerine basın şekil 12.**

Buhar jeneratörünüzün kaldırılmas

- Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü tabanlığı plakası üzerine koyun.
- Kilitlendiğine dair « klik » sesi duyana kadar taşıma halkasını ütü üzerine bastırın, böylece ütünüz kutusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır (modele göre)
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - şekil 7.
- Buhar kordonunu yuvasına yerleştirin - şekil 8.
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmanız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar Jeneratörünün soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BUHAR JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ BİR SORUN MU VAR?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü açılmıyor veya ütünün ışığı veya ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın fişinin sağlam bir prize takılmış olduğundan ve elektriğin iletildiğinden emin olun (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmalıdır).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmesini bekleyiniz.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazanı durulayın, (Bakınız § "Kazanı durulayın ")
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız § hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor-	Hazneyi doldurun ve ışık sönene kadar "OK" düğmesi üzerine basın.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmış.	Buhar jeneratörü normal bir şekilde çalışıyor ama çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Kapak iyi sıkılmamış.	Kapağı sıkın.
	Tapanın contası yıpranmış.Kapağın contası hasarlı.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "OK" düğmesine basmasınız.	Işık sönene kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan «OK» düğmesine basınız.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütüleme esnasında, buhar jeneratörünüzden önemli bir pompa sesi çıkıyor.	Bu ses normaldir, su hazneniz boş.	Hazneyi yeniden doldurun (bakınız § "kullanım esnasında haznenin doldurulması ").
"Kireç temizleme" ışığı yanıp sönüyor.	"OK" yeniden başlatma düğmesine basmadınız.	Işık sönene kadar gösterge tablosu üzerinde yer alan «OK» düğmesine basınız.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

Çevre korumasına katılalım!

ⓘ Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

➲ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΡΙΝ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ, ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.

Περιγραφη

1. Διακόπτης ατμού
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου
3. Ένδειξη θερμοστάτη
4. Πλάκα βάσης σίδερου
5. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
6. Καλώδιο ρεύματος
7. Δοχείο νερού.
8. Λέβητας μέσα στην μονάδα βάσης
9. Καλώδιο σίδερου/βάσης
10. Διαμέρισμα τακτοποίησης του καλωδίου ατμού
11. Συλλέκτης αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο)
12. Πίνακας ρυθμίσεων
    a - Επανέναρξη λειτουργίας
    b - Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος.
    c - Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο.
    d- Ένδειξη "Anti-calc"
    e - Πλήκτρο ECO (ανάλογα με το μοντέλο)
    f - Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
13. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock-System (ανάλογα με το μοντέλο)

Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση (Σύστημα ασφάλισης)

• Η γεννήτρια σιμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης οπού κλειδώνει το σίδερο στη 8άση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση:
- Ασφάλιση - εικ. 1.
- Απασφάλιση - εικ. 2.
• Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από τη λαβή του σίδερου:
- τοποθετήστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ - εικ. 1.
- μεταφέρετε την γεννήτρια σας κρατώντας την από την λαβή του σίδερου - εικ. 3.

Προετοιμασια

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ

• **Νερό βρύσης:** Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.
• **Αποσκληρυντικό νερού :**Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκού ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλαχτεί το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχει να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.
• **Μην ξεχνάτε:** Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όμως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

Γεμίστε το δοχείο νερού

• Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
• Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεμένη από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
• Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max - εικ. 4.

Θέστε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.
• Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
• Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης του σίδερου προς τα εμπρός για να απελευθερωθεί η εγκοπή ασφαλείας (ανάλογα με το μοντέλο).
• Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
• Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF Η εικ.14 πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μποϊλερ θερμαίνεται) - εικ.9. Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.
• Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.

Χρηση

Σιδερώστε με ατμό.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερα πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.
• Τοποθετήστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται

να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα)
- Η ένδειξη του σίδερου . Προσοχή!: με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμείνει σταθερή. Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σίδερου, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισής βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά το σιδέρωμα, η ενδεικτική λυχνία που [βρίσκεται επάνω στο σίδερο ανάβει και σβήνει, ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης, χωρίς να επιδρά επί της χρήσης.
- Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από η λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο – εικ.5. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ.		
ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου	
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ, ΜΕΤΑΞΩΤΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάϊλον)	•	
ΜΑΛΛΙΝΑ, βισκοζη	••	
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	•••	

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

• Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:

- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι πιο ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.
- Αν θέσετε το θερμοστάτη σας στη θέση "min", το σίδερο δεν θα ζεσταθεί.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO: Η γεννήτρια ατμού διαθέτει λειτουργία ECO, η οποία καταναλώνει λιγότερη ενέργεια* εγγυούμενη ταυτόχρονα την παραγωγή επαρκούς ατμού για αποτελεσματικό σιδέρωμα. Γι' αυτό, αν ρυθμιστεί σωστά ο θερμοστάτης του σίδερού σας (βλ. παραπάνω πίνακα), πατήστε το πλήκτρο ECO που βρίσκεται πάνω στον πίνακα ελέγχου. Η λειτουργία ECO μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα υφάσματα, ωστόσο για τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα σάς συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε την κανονική παροχή ατμού, για σίγουρα άριστα αποτελέσματα εικ 13.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε κάτω από τη λαβή του σίδερου.

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση max.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι. Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω - εικ.6.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "άδειο δοχείο νερού" αναβοσβήσει, δεν έχετε άλλο ατμό - εικ.11.
- Απενεργοποιήστε, κατόπιν αποσυνδέστε το ατμοσίδερο από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX - εικ. 4.
- Συνδέστε ξανά τη γεννήτρια στην πρίζα, κατόπιν ενεργοποιήστε την ξανά - εικ. 14.

Συντηρηση και καθαρισμος

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

Πριν από το καθαρισμό της συσκευής σας βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την συσκευή* από την πρίζα και ότι η πλάκα του σίδερου και η βάση έχουν κρυώσει.

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων νια να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- Αδειάστε και ξεπλύνετε το δοχείο νερού.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδερου σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα .

Εύκολη αφαλάτωση του (εικ.A)

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του ατμοσίδερου, πρέπει οπωσδήποτε να το αφήσετε να κρυώσει για δύο ώρες, για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Γα να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδερου σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις των επικαθήμενων αλάτων, το ατμοσίδερο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:
Μία πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων, επισημαίνοντας σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.

⚠ **Προσοχή: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελεστεί μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το ατμοσίδερο από ιό ρεύμα για δύο ώρες και έχει κρυώσει εντελώς. Για να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή, το ατμοσίδερο πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη, καθώς το νερό μπορεί να τρέξει από τον κάδο κατά το άνοιγμα.**

- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδερο, αφαιρέστε τον συλλέκτη αλάτων .
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετέ τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει.
- Αν διαπιστώσετε ότι μαζεύονται άλατα στο συλλέκτη, μπορείτε κατά καιρούς να τον μουλιάζετε μέσα σε ένα δοχείο με λεμόνι ή λευκό ξύδι για περίπου 4 ώρες. Κατόπιν, ξεβγάλτε τον με νερό της βρύσης.
- Ξανατοποθετήστε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του .
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων .

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε έξι μήνες ή κάθε 25 χρήσεις. Γι' αυτό :

- Ελέγξτε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του.
- Βγάλτε το σφράγισμα του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης
- Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη.
- Ξαναβάλτε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά, για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του.
- Τοποθετήστε ξανά το σφράγισμα του συλλέκτη αλάτων στη θέση του.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Ok" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη 'anti-calc' εικ 12.

Ξεπλύνετε τον λέβητα, μια φορά κάθε μήνα (εικ.Β)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων γιο να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.

Προτού προχωρήσετε στον καθαρισμό ή την εκκένωση της γεννήτριας ατμού σας, είναι σημαντικό να σταματήσετε τη λειτουργία της, να την αποσυνδέσετε από το ρεύμα και να την αφήσετε να κρυώσει για περισσότερο από 2 ώρες, προκείμενου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο εγκαύματος.

- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητα σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλένετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (Η) (περίπου μια φορά κάθε μήνα).
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σας πάνω στην άκρη του νεροχύτη σας, με το σίδερο πλάι πάνω στην βάση του.
- Ξεβιδώνετε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα κάνοντας 1/4 γύρο προς τα αριστερά
- Με τη βοήθεια ενός κέρματος, ξεβιδώστε απαλά την τάπα εκκένωσης του λέβητα.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σας σε γυρτή θέση, και με μια κανάτα, γεμίστε σιγά το λέβητα με 1/4 λίτρου νερό βρύσης
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας.
- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.
- Βιδώστε πάλι και σφίξτε την τάπα εκκένωσης του λέβητα με το κέρμα.
- Τοποθετήστε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα πάλι πίσω στη θέση του.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο)

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Ok" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη 'anti-calc' εικ 12..

Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή

- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικά κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο).
- Αποθηκεύστε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση του - εικ. 7.
- Τακτοποιήστε το καλώδιο ατμού στο διαμέρισμα του – εικ.8
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασια του περιβάλλοντος !

ⓘ Η συσκευή σας περιέχει πολλλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
➲ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Προβλημα me τη γεννητρια ατμου σας

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Το ατμοσίδερο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σίδερου και ο φωτεινός διακόπτης on/off δεν είναι αναμμένα.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε στ η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργία; ON/OFF.
Τρέχα νερό από τις οπές της πλάκας.	Τα νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. 0 θερμοστάτης δεν ανάβει Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγροποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητας σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από-τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται. Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Η κόκκινη λυχνία "δοχείο νερού " αναβοσβήνει.	Γεμίστε το δοχείο και πατήστε το κουμπί "ΟΚ"έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδα. Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Η κόκκινη λυχνία "άδειο δοχείο νερού" αναβοσβήνει.	Δεν έχετε πατήσει το πλήκτρο λειτουργίας.	Πατήστε το πλήκτρο "ΟΚ" συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφιγμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Αναβοσβήνει η λυχνία "άλατα".	Τεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης "ΟΚ"	Πατήστε το πλήκτρο "ΟΚ" συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σιδερό σας.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

الجزائر **ALGERIA**	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	**(0)41 28 18 53**
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	**0800-122-2732**
ՀԱՅԱՍՏԱՆ **ARMENIA**	ՓԲԸ «Գրուպպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3	2 տարի 2 years	**(010) 55-76-07**
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	**02 97487944**
ÖSTERREICH **AUSTRIA**	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	**01 866 70 299 00**
BELGIQUE **BELGIE** **BELGIUM**	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	**070 23 31 59**
БЕЛАРУСЬ **BELARUS**	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	**017 2239290**
BOSNA **I HERCEGOVINA**	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	**Info-linija za potrošače** **033 551 220**
BRASIL **BRAZIL**	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	**0800-119933**
БЪЛГАРИЯ **BULGARIA**	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	**0700 10 330**
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	**800-418-3325**
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	**12300 209207**
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	**18000919288**

HRVATSKA **CROATIA**	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	**01 30 15 294**
ČESKÁ REPUBLIK **CZECH REPUBLIC**	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	**731 010 111**
DANMARK **DENMARK**	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	**44 663 155**
DEUTSCHLAND **GERMANY**	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	**0212 387 400**
EESTI **ESTONIA**	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	**5 800 3777**
SUOMI **FINLAND**	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	**09 622 94 20**
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur TEFAL BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	**09 74 50 47 74**
ΕΛΛΑΔΑ **GREECE**	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	**2106371251**
香港 **HONG KONG**	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	**852 8130 8998**
MAGYARORSZÁG **HUNGARY**	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Távíró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	**06 1 801 8434**
INDONESIA	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	**+62 21 5793 6881**
ITALIA **ITALY**	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	**199207354**
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	**0570-077772**
ҚАЗАҚСТАН **KAZAKHSTAN**	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссеci,16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	**727 378 39 39**
한국어 **KOREA**	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	**1588-1588**

LATVJA LATVIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	**6 716 2007**
LIETUVA LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	**6 470 8888**
LUXEMBOURG	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	**0032 70 23 31 59**
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	**(0)2 2050 022**
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	**(603) 7710 8000**
MEXICO	Groupe SEB México S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4 Polanco, Distrito Federal C.P. 11560 México	1 año 1 year	**(01800) 112 8325**
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	**(22) 929249**
NEDERLAND The Netherlands	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	**0318 58 24 24**
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	**0800 700 711**
NORGE NORWAY	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	**815 09 567**
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima – Perú	1 año 1 year	**441 4455**
POLSKA POLAND	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	**0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne**
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	**808 284 735**
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	**01 677 4003**
ROMÂNIA ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	**0 21 316 87 84**
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	**495 213 32 30**

SRBIJA SERBIA	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	**060 0 732 000**
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	**65 6550 8900**
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	**233 595 224**
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	**02 234 94 90**
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años 2 years	**902 31 24 00**
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	**08 594 213 30**
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jarhre 2 years	**044 837 18 40**
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	**886-2-27333716**
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	**662 351 8911**
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	**216 444 40 50**
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	**800-395-8325**
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	**044 492 06 59**
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	**0845 602 1454**
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	**0800-7268724**
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	**+84-8 3821 6395**

: www.tefal.com